



携手共度患难
州政府与民同在
《珍珠快讯》
第10、11版



Mutiarabuletin



FREE

DECEMBER 1 – 15, 2017



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

Competency Accountability Transparency

Penang has confidence of businesses

Story by **Victor Seow**
Pix by **Ahmad Adil Muhammad**

THE confidence which Penang enjoys from the business community cannot be more apparent as Regus opened its third business centre in the state at Menara Boustead which is within the George Town Central Business District.

Regus, founded in 1989, is a Belgian multinational corporation which provides global workplaces in premier localities.

Services offered by its business centres include fully equipped serviced offices for short or long term leases, virtual offices at prestigious business addresses in Malaysia, meeting rooms with videoconferencing facilities and a businessworld membership with more than 3,000 Regus business lounges and cafes across the globe.

Chief Minister Lim Guan Eng, who officiated the opening on Dec 7, remarked on the growing trend and needs of businesses in the digital era and how Penang fits in to meet its demands and challenges.

“The first two business centres of Regus – Regus Ideal Bayan Lepas and Regus Gurney Paragon – are already recording average occupancy rate of 98% to 99%. Its major tenants include marquee names such as Swarovski, IBM, Agoda, Expedia, AIA and CBRE. The demand for office space especially MSC status buildings is increasing as Penang continues to attract more investments and business expansion,” he said.

“Flexible working is a rising global trend to do business. With Regus solutions easily available in Penang, we hope the SMEs and businesses in Penang can leverage on flexible working options to enhance growth, increase productivity and attract as well as retain talent,” added Lim.

“With the encouraging performance this year, the state forecasts Penang will record a GDP growth of at least 6% in 2017,” noted the chief minister, adding that last year Penang achieved a GDP growth of 5.6%.

Also present was Regus Country Head of Malaysia, Indonesia and Brunei, Vijayakumar Tangarasan.



Regus' third business centre in Penang at Menara Boustead.



By **ME**

Repairs on Sungai Dondang bank, Thean Teik bridge

Story by **Victor Seow**

Pix by **Shum Jian-Wei**

STATE exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow on Nov 30 paid an inspection visit to the riverbank of Sungai Dondang located near the Bandar Baru Air Itam mosque and SJK(C) Chiao Nan where a project concerning flood mitigation and repair works on a damaged infrastructure is currently being carried out.

The site was reportedly one of the worst hit areas during the Nov 4 & 5 flood which resulted in the collapse of the cliff where the Thean Teik bridge is.

Furthermore, there is also an alarming state of soil erosion at the site which poses a danger to commuters who use the bridge.

“We are inspecting this site to ascertain the damage due to the floods. From our observation, indeed the bridge, the riverbank and the cliff have visible damage which endanger the public. What’s more worrying is the soil erosion which could be made worse with more



Chow (second from right) inspecting the alarming condition of the Sungai Dondang Thean Teik bridge caused by soil erosion with (from right) Addnan, Nortilawati and Wong.

rainfall and will affect the stability of the bridge,” Chow told the media.

Accompanying Chow during the site inspection were Air Itam assemblymember Wong Hon Wai who’s also political secretary to the Chief Minister, State Department of Irrigation

and Drainage (JPS) director Mohd Azmin Hussin, JPS Northeast district engineer Nortilawati Osman and Penang Island City Council (MBPP) Engineering Department director Addnan Mohd Razali.

According to information provided to the media, the

RM200,000 project began on Nov 13 and is expected to be completed by Jan 13.

“Once the project is completed, the water flow of Sungai Dondang would be smoother and it will also put a stop to the soil erosion currently taking place,” Nortilawati said.

Move for world-class Botanical Gardens

THE preservation of the Penang Botanical Gardens and other locations identified and deemed fit to become such a garden that is to be managed under the incorporation is of utmost importance.

In exco member Jagdeep Singh’s proposal speech and during the debate at the recent state assembly proceedings concerning the enactment, he clearly stated that the state government will ensure the preservation of the gardens as its sole objective.

“Besides that, this legislation aims to enhance and improve not only the Penang Botanical Gardens as a whole, but in particular, the management of the said gardens so that it can strive towards inscription by Unesco as a World Heritage Site,” Jagdeep told a press conference at the Penang Botanical Gardens on Nov 29.

Also present was curator for the Penang Botanical Gardens Dr Saw Leng Guan.

“It should be noted that the legislation governing the Gardens from 1923 to 2005, namely the Penang Waterfall Gardens Enactment 1923 (as amended in 2005 and 2010), in fact failed to comprehensively set out the parameters in terms of preserving, protecting, enhancing, upgrading and improving the said Gardens.

“This is a failure on the part of the previous government, which again this present Penang state government will correct,” he added.

In relation to entrance fees, the state government has the plan of having greater products within the Gardens, such as what’s being done at the Singapore Gardens by the Bay, namely the Flower Dome and Cloud Forest, which require fees to be paid but whereby they still do not charge entrance fees for usage of the gardens.

As a parting remark, Jagdeep said he welcomed the views of several civil society groups regarding the recent approval of the Penang State Park (Botanic) Corporation Enactment 2017 at the recently concluded Penang State Assembly.

“The proposal for the Enactment will be open for public review by early next year, and we hope it to be gazetted by the first quarter of 2018,” he added.

PEMBERITAHUAN

LEMBAGA BIASISWA DAN PINJAMAN PENUNTUT
NEGERI PULAU PINANG



**Mulai 1 Oktober 2017 hingga
31 Disember 2017**

Kerajaan Negeri Pulau Pinang menawarkan pengecualian faedah bagi peminjam-peminjam yang bersetuju menyelesaikan keseluruhan baki pinjaman atau tunggakan pinjaman secara sekaligus (*Lump Sum*).

Unit Pinjaman Penuntut,
Bahagian Khidmat Pengurusan dan Kewangan,
Pejabat Setiasusaha Kerajaan Negeri Pulau Pinang

Penang Airport upgrading approved

IT will be a new-look Penang International Airport (PIA) when upgrading works, including increasing its capacity nearly 100% from its current annual passenger capacity of 6.5 million passengers to 12 million passengers, are completed.

Chief Minister Lim Guan Eng, in a press statement on Nov 30, revealed that he had received a written reply from Transport Minister Datuk Seri Liow Tiong Lai in Parliament that the federal government in its presentation of Budget 2018 which took place on Oct 27 had agreed to upgrade and expand the PIA.

“Right now, we’re having discussions with Malaysia Airports Holding Berhad (MAHB) on the implementation of the PIA upgrading project and the costing which has yet to be determined,” said Lim, who’s also Bagan MP.

Earlier on, Lim had directed the question to Liow in Parliament on the approval status by the federal

government to upgrade and expand the PIA.

The total number of passengers handled by the PIA in 2016 had exceeded its capacity of 6.5 million while for this year, the total passenger capacity is projected to exceed 7.1 million passengers.

Official records show that by October this year, the number of passengers handled by the PIA had increased by 449,580 passengers which amounted to 5,922,259 passengers compared with the corresponding period in 2016 which recorded 5,472,679 passengers.

Other major airports in the country also recorded a growth of between 8.5% to 13.5% and the PIA itself achieved a growth of 8.2%.

The chief minister had on previous occasions highlighted the issue of the PIA in dire need of expansion and upgrade due to exceeded maximum passenger capacity and he once likened the environment inside the PIA to a night market.



**PEMBERITAHUAN
TEMUDUGA
TERBUKA
KOMPLEKS**

MAJLIS PERBANDARAN SEBERANG PERAI

TEMUDUGA TERBUKA KOMPLEKS

18 DISEMBER 2017 (ISNIN)

WAKTU TEMUDUGA: (09.00 PG - 11.00 PG)

TEMPAT TEMUDUGA TERBUKA:

**BILIK MESYUARAT TINGKAT BAWAH
PEJABAT CAWANGAN MPSP
JALAN BETIK
14000 BUKIT MERTAJAM**

SPU

BIL.	KOMPLEKS	JENIS JUALAN	KOSONG	KADAR SEWA (RM)
1.	TAMAN ROBINA	MAKANAN DAN MINUMAN	3	168.00
2.	TAMAN TUN DR AWANG	MAKANAN DAN MINUMAN	7	168.00
3.	TAMAN LIMBUNGAN INDAH	MAKANAN DAN MINUMAN	1	144.00
4.	KG JAWA	MAKANAN DAN MINUMAN	1	168.00
5.	KUALA BEKAH	MAKANAN DAN MINUMAN	2	168.00
6.	TAMAN BUNGA RAYA	MAKANAN DAN MINUMAN	1	60.00
7.	KIOSK SOON TAT	KIOSK	1	60.00
JUMLAH KEKOSONGAN			16	

SPT

BIL.	KOMPLEKS	JENIS JUALAN	KOSONG	KADAR SEWA (RM)
1.	TAMAN BERINGIN JURU	MAKANAN DAN MINUMAN	2	168.00
2.	TAMAN SENTOSA	MAKANAN	5	144.00
JUMLAH KEKOSONGAN			7	

SPS

BIL.	KOMPLEKS	JENIS JUALAN	KOSONG	KADAR SEWA (RM)
1.	TAMAN SENTOSA, NIBONG TEBAL	MAKANAN DAN MINUMAN (BUMI)	1	95.00
2.	BANDAR TASEK MUTIARA	MAKANAN (BUMI)	4	240.00
		MAKANAN (B/BUMI)	3	240.00
		PELBAGAI	7	240.00
3.	PPS TAMAN BUKIT PANCHOR	MAKANAN DAN MINUMAN	9	48.00
JUMLAH KEKOSONGAN			25	

Syarat syarat:

1. Warganegara Malaysia
2. Berumur 18 tahun keatas
3. Berpakaian kemas & sopan
4. Menepati masa
5. Suami/isteri ditawarkan satu gerai sahaja
6. Bukan kakitangan awam

**UNTUK KETERANGAN LANJUT
SILA HUBUNGI BAHAGIAN
UNIT PENJAJA:**

04-5497682 / 04-5497685

SILA BAWA BERSAMA ANDA SEMASA MENGHADIRI TEMUDUGA TERBUKA:

- a) KAD PENGENALAN ASAL & 2 SALINAN
- b) DUA (2) KEPING GAMBAR BERUKURAN PASPORT
- c) KATEGORI OKU:
KAD OKU & 2 SALINAN FOTOSTAT

(MOHD FAIDROL BIN MOHD RADZI)
Pengerah Pelesenan
b.p Setiausaha Perbandaran
Majlis Perbandaran Seberang Perai

Tarikh: 18 Disember 2017

Buck up, MBPP tells Bukit Kukus developer

Pix by **Ahmad Adil Muhammad**

THE alarming conditions of the drainage system at a construction site in Paya Terubong prompted Penang Island City Council (MBPP) mayor Datuk Maimunah Mohd Sharif to personally inspect the area on Nov 22 with her officers.

Speaking to the press after almost an hour of viewing the site at Bukit Kukus and making a comparison with submitted plans by the developer, the mayor voiced her dissatisfaction with the drainage system which is not up to mark and urged the developer to take the necessary remedial steps on the cascading muddy water from the construction site.

“I have instructed the developer to cover all exposed surfaces of the hill-slope where construction work has been completed and to add two additional water retention ponds for filtering purposes, thus making the total number of such detention ponds to five,” she said.

“The developer, moreover, has been told to make sure the water filtering system is more efficient using check dams and layers of geotextiles to sieve the muddy water and for more frequent maintenance work for the existing detention ponds,” she added.

Maimunah was accompanied by MBPP Engineering Department director Addnan Mohd Razali and his deputy A. Rajendran.



Maimunah is adamant that the developer must comply with the council directives to buck up on its drainage system in order to minimise pollution.

In view of the severity of the flow of muddy water, Maimunah also added that periodic inspections would be carried out from time to time to keep the developer in check.

“The council will not hesitate

to take stern action such as the issuance of a Stop Work Notice if the flow of muddy water were to continue at this site. The council wants the water from the construction site which flows into the drainage system to be within ac-

ceptable limits and not at its current brownish state similar to ‘coffee with milk’,” she added.

A follow up inspection would be carried out on Dec 14 to make sure the developer complied with the directives of the MBPP.

Politics behind transfer of Tamil school head, Ramasamy says

By **Victor Seow**

Pix by **Alissala Thian**

THE transfer of SJK(T) Mak Mandin headmistress V. Tamilchelvi to another school by the State Education Department (JPN) after a visit by Chief Minister Lim Guan Eng has irked the Board of Governors (BoG) of the school.

SJK(T) BoG chairman Datuk Seri R. Arunasalam, at a joint press conference with Deputy Chief Minister II Prof Dr P. Ramasamy on Nov 23, praised Tamilchelvi as a good and efficient headmistress and questioned her transfer which was made after Lim's visit.

"The chief minister visited the school not only as the head of the Penang state government but also as the MP for Bagan. The school is located in his constituency. Within a period of one year, Tamilselvi



Ramasamy (right) and Arunasalam are both irked that a dutiful school headmistress allegedly fell prey to political victimisation.

has been transferred twice. Earlier, she was transferred from SRJK(T) Bukit Mer-tajam to SRJK(T) Mak Mandin. This was due to the visit by the Deputy Chief Minister II. He visited the school to ascertain

the problems posed by the construction of a multi-storey complex adjacent to the school," Arunasalam, who's also a well-known philanthropist and business figure, said at the press conference.

"Just three days after the visit by the chief minister, the headmistress was transferred elsewhere. How can this be? This is wrong! I'm disappointed that the state Education Department did not make an attempt to consult the Board of Governors before making the transfer. We're aware that Deputy Education Minister P. Kamalanathan justified her transfer on the grounds of routine administrative reasons but just within three days of the chief minister's visit? We want her to be reinstated," he added.

"Why do you need to transfer a headmistress who's good and a hardworking person within a span of one year? I can only conclude it's political victimisation. So anybody who brings in the CM or myself (to the school) is marked by JPN," noted Ramasamy.

AROUND TOWN

CHARITY CHRISTMAS PARTY

FAMILY Hope Welfare Association's charity Christmas party is on Dec 9 from 4pm to 8pm at Penang Caring Society Complex. The event aims to present single parents and the disabled with vouchers and hampers, and also give school uniforms to needy kids. Donations welcome. Details, call Timothy (016-4967130), Peter (013-4845522) or Agnes 017-4799024)

BOOK DONATION

CONTRIBUTE to the Read Love Share Charity Bookcase to support local orphanages and schools. Customers can donate books for them at Populart Mega Bookfair in Straits Quay Convention Centre until Dec 10. Donors get RM10 Popular voucher for every 10 books donated. For details, call 010-2502482 (Yee).

COUNSELLING

HELP4u provides confidential and free email counselling for youths. Visit www.help4u.org.my or call 04-2273384 (1.30pm to 5.30pm on weekdays).

WCC SERVICES

THE Women's Centre for Change (WCC) at 241, Burmah Road provides free counselling and shelter for women in crisis. Details, email wccpenang.org or call 04-2280342.

WELLNESS CENTRE

CLASSES are conducted daily (except Sundays) from 9.30am to 12pm in English and Chinese with easy to understand lessons at B-01-05, Setia Triangle, Pesiaran Kelicap, Bayan Lepas. For enquiries and details, contact Annie Lim (012-4368250) or email limhueyji-uen@gmail.com

YWCA ROOM VACANCIES

YOUNG Women's Christian Association (Jalan Masjid Negeri) has newly-refurbished spacious rooms with attached bathrooms for rent. For enquiries and details, call 04-828155 between 9.00am -5pm (week days) and 9am - 1pm (Saturdays).



Chong Eng (at the rostrum) participating in the question-and-answer session with the operators at the programme.

Child care centres, nursing homes urged to register

EXCO for Youth and Sport, Women, Family & Community Development Chong Eng, who attended the "Jom Daftar Taska & Pusat Jagaan" programme on Nov 30 at the Kompleks Masyarakat Penyayang (for those centres on the island) urged child care centres and nursing homes to get their services registered at the Social Welfare Department (JKM).

"The state government together with Penang Island City Council (MBPP) has taken some initiatives to assist the nursing homes and child care centres pertaining to the registration of their centres.

"A discount of 90% of the fees concerning 'building change of view' is offered to the operators by the state government to enable them to come forward and register their services at the JKM," said Chong Eng at the programme.

A grace period of one year (Sept 15, 2017 – Sept 14 2018) is given for those who have been operating before Sept 15, while those who have been operating from Sept 16 onwards have to adhere to the guidelines set earlier.

"The 90% discount is only for those applicants who have not settled the 'infrastructure develop-

ment' fee while applicants who have already made the payments (infrastructure development fee), no refund will be made.

"Hence, all the operators are urged to take up the offer to get their centres registered for their own benefit, such as in terms of security and welfare of the people who seek their services," she added.

According to statistics by JKM, in Penang a total of 93 nursing homes are registered, 88 are not registered whereas 142 child care centres are registered and 21 are not.

Harriston Chocolate's message of love, inspiration

Pix by **Shum Jian-Wei**

AS part of its corporate social responsibility to alleviate the flood woes suffered by Penangites, Malaysia's chocolate-making family – Harriston Chocolate – launched its "For Penang with Love" fund-raising campaign for the duration of Nov 10 until 15 which managed to raise RM31,000 for the state government's flood relief fund.

Representing the state government to receive the cheque on Nov 30 at the company's premises, Harriston Signature at Jalan Kelawei, was exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow.

"Thousands of people and businesses were affected by the floods and we take comfort that help and assistance came from all

parts of the country. Without such assistance, it would be another disaster (for the state) after the flood," said Chow.

Also present were Harriston Chocolate managing director Teng Sze Choong and executive director Queenie Teng Wei Wei.

According to Wei Wei, the company was greatly saddened by the sufferings and devastation brought to the state by the floods and therefore, came up with the 'For Penang with Love' fundraising campaign to aid the flood victims. The company adopted the approach of introducing activities which used chocolate to experience, express and spread love as well as enlightenment and at the same time, to give back to the general public.

Other programmes during the event included the 'Say Love with Chocolate' DIY Chocolate



Chow (third from left) with Sze Choong and Wei Wei observing the children from Penang Shan Children's Home having fun during the DIY Chocolate Workshop session.

Workshop which brought great joy and laughter to the children of Penang Shan Children's Home as they tried their hands at per-

sonalising their own chocolates and a simple ceremony to mark Harriston Chocolate's contribution of an undisclosed sum to

employee Kenji who's a barista in its cafe. His home was badly affected during the Nov 4 & 5 flood.

MPSP signs corruption-free pledge

THE Seberang Perai Municipal Council (MPSP) joined the list of those taking up the "Ikrar Bebas Rasuah" (IBR) or corruption-free pledge in conjunction with Integrity Day on Nov 17.

According to MPSP chief Datuk Rozali Mohamud, integrity revolves around developing good ethics as well as strengthening it and doing the right thing.

"Integrity speaks about a set of good conduct portrayed by the employees and the ability to practise honesty and to be reliable at work.

"In relation to that, MPSP will be emphasising on the aspect of inclusiveness which is the main objective of the Seberang Perai Strategic Plan 2018-2022," said Rozali at the event.

Some 770 officers from the local authority took part in the pledging ceremony held at the MPSP office in Bukit Mertajam.

Satet Secretary Datuk Seri Farizan Darus in his speech at the ceremony said that Seberang Perai is the future of



Rozali in a group picture with the MPSP team at the IBR pledging ceremony.

Penang and it is the collective responsibility of all the MPSP staff to bring it to realisation.

"Integrity does not only involve issues concerning bribes but other aspects as well.

"MPSP's 'anti-bribery' management system would bring about benefit to the local authority as it would initiate the MPSP community to embrace integrity when carrying out their respective

duties.

"This will also enhance the reputation of MPSP as well as the moral of the staff who can bring changes to the community in Seberang Perai as a whole," said Farizan.

The IBR pledge was led by the MPSP secretary Rosnani Mahmod and witnessed by the Penang Malaysian Anti-Corruption Commission (MACC) director Datuk Abd Aziz Aban.

Joining hands in feeding the poor

By **Victor Seow**
Pix by **Ahmad Adil**
Muhamad

A MEMORANDUM of Understanding (MoU) has been reached between Mutiara Food Bank and Food Aid Foundation (FAF) to help the poor and needy in the state.

Chief Minister Lim Guan Eng commended the cooperation and understanding forged between the organisations in providing direct house-to-house assistance in the form of foodstuff which is another new initiative by the state government.

"The state government is ever ready to pioneer state policies with an emphasis on social welfare so that the people will reap direct benefits and not be marginalised. It remains the intention of the state government to share its wealth and success with the people from all walks of life,"

said Lim at the MoU signing ceremony which took place on Nov 20.

State Secretary Datuk Seri Farizan Darus signed the MoU on behalf of Mutiara Food Bank while FAF was represented by its founder Rick Chee.

Also present were exco member for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh, the chief minister's strategic adviser Datuk Saifuddin Nasution Ismail, Penang Water Supply Corporation (PBAPP) CEO Datuk Jaseni Maidinsa, FAF director of operations Hayati Ismail and Penang Chefs Association (PCA) president Audee Chia.

Saifuddin, who heads the Mutiara Food Bank, revealed that as many as 7,000 people in 10 constituencies in the state have benefited from the efforts of Mutiara Food Bank since it began operations in May this year.



The MoU between Mutiara Food Bank and Food Aid Foundation as witnessed by Lim (middle) is a giant step in ensuring adequate food supply for the needy.

"These 7,000 recipients of foodstuff from the Mutiara Food Bank are from 10 constituencies in the state chosen for our pilot project. Six con-

stituencies are in Seberang Perai while the remaining four are from the island," he said.

"Each family will receive supplies from the food bank at

least twice a week. This is to lessen their burden so that they can have more disposable income on hand," added Saifuddin.

Penang contributes RM100,000 to ease Kelantan flood woes

THE state government will be contributing RM100,000 to ease the flood woes in Kelantan.

Chief Minister Lim Guan Eng, who made the announcement on Nov 29, said that RM50,000 would be given directly to the Kelantan state government while the balance RM50,000 would be given to Non-Governmental Organisations (NGOs) in Kelantan who are providing assistance to the flood victims.

Speaking to the media, the chief minister also expressed his sympathy and best wishes to the people of Kelantan.

"Let us all pray that the weather will not get any worse. And for a state which just experienced its worst natural calamity recently, my wish is for the people of Kelantan to be strong and patient," said Lim.

"As a mark of our concern for Kelantan in its current trying times, the state government of Penang is contributing a total of RM100,000 to help Kelantan in which RM50,000 will be given directly to the Kelantan state government and another RM50,000 for the NGOs which are helping out to ease the flood woes there," he added.

Recognition for going green

AT the Green Penang Awards held on Nov 22, Chief Minister Lim Guan Eng lauded the winners of Penang Green School Award, Penang Green Journalism, STEP By Step Project and the 48 government and private offices that are certified as Penang Green Office this year.

"We hope that all government offices under the state and local governments will be certified by the end of 2018.

"This evening we are also presenting the Penang Environmental Sustainability and Penang Environmental Stewardship Award," he said when officiating the Green Penang Awards Gala function.

"These two awards pay tribute to organisa-

tions and individuals for their significant commitment, dedication and leadership to improve and conserve the environment."

"Currently we are at the stage of conducting Penang Green Agenda Stakeholder Consultation Public Survey which is a crucial point in the PGA process. We care about your opinions in formulating the future agenda," the Chief Minister said.

"The state government has also asked Penang Green Council (PGC) to study how to harness the data from foreign meteorological departments so that we can issue flood warnings earlier," he added.

Also present was PGC general manager Thing Siew Shuen.

NO FREE PLASTIC BAGS 2.0
இலவச நெகிழிப் பை
பயன்பாட்டுக்குத் தடை 2.0
from **01 March 2017** onwards
1 மார்ச் 2017 தொடங்கி பதிவு

Hypermarkets, shopping centres, departmental stores, convenience stores, fast food restaurants, convenience stores at petrol stations, chain stores, pharmacies and etc.
பெரிய பேரங்காடி, பேரங்காடி, பல்பொருள் பேரங்காடி, பல்பொருள் கடை, துரித உணவகம், எரிவாயு நிலைய பல்பொருள் கடை, 'நெட்ஹோர்க்' கடை, மருந்தகம் மற்றும் பல.

Registration can be done at:
பதிவுச் செய்யும் இடங்கள்:

Bahagian Pelesenan MBPP, Dewan Bandaraya, Jalan Padang Kota Lama, 10200 Georgetown, Penang.
பெரந்த மாநகர் கழக உரிமப் பிரிவு, பி.டி. லாமா, ஜலாந்தர் பாடாங் கோத்தலா லாமா, 10200 ஜெரத்தூபம், பினாங்கு.

Kaunter Berpusat Majlis Perbandaran Seberang Perai, Jalan PERDA Utama, Bandar PERDA, 14000 Bukit Mertajam, Penang.
செபராங் பிறை நகராண்மக கழக மத்திய தகவல் மையம், ஜலாந்தர் பெர்டா, 14000 புகிட் பெர்தாஜாம், பினாங்கு.

The RM0.20 collected would be channelled towards the "Tabung Akaun Amanah Kebajikan Negeri Pulau Pinang" for the eradication of poverty in Penang through the Equitable Economic Agenda (AES).
சேகரிக்கப்படும் ரிம0.20 சென் பினாங்கு மாநில சமூகநல கறக்கட்டளை தீர்வுத்திற்கு வழங்கப்படும். பினாங்கில் வறுமையை ஒழிக்கும் நோக்கத்தில் சமத்துவ பொருளாதார திட்டத்தின் வழி இந்நிதியம் பயன்படுத்தப்படும்.

For enquiries / தகவல் விசாரணைக்கு:
Bahagian Pelesenan, MBPP / உரிமப் பிரிவு, எம்.பி.பி.பி : 04 - 263 8818
Bahagian Pelesenan, MPSP / உரிமப் பிரிவு, எம்.பி.எஸ்.பி : 04 - 549 7414



9th PENANG INTERNATIONAL Halal Expo & Conference

حلال
PIHEC 2018

26-28 JAN. 2018

SPICE ARENA
PULAU PINANG

EKSPO DAN PERSIDANGAN HALAL
ANTARABANGSA PULAU PINANG KALI KE-9

ANJURAN:



04-262 5444



www.pihec.com.my

Treasuring the Peranakan community

THE Baba and Nyonya culture is such a unique blend of the Malay and Chinese culture, a culture that is so vibrant which has an essence of the nostalgic era which exhibits a vibrant energy.

This colourful culture, furthermore, is filled with an assortment of colours which attracts everyone regardless of age or race.

Chief Minister Lim Guan Eng officiated the 30th International Baba & Nyonya conference at The Top Banquet Hall on Nov 26.

“On behalf of the Penang state government, I would like welcome all the Babas and Nyonyas from across the globe to this conference.

“The Peranakan community has impacted the economic growth and the ‘community

building’ in Malaysia as whole.

“Penang is an ideal place to showcase the contributions of the local Peranakan community such as the Peranakan delicacies, dishes and the Peranakan Museum,” Lim said.

Delegates from Australia, Indonesia, Singapore, Thailand as well as Malaysia participated in this conference.

“I hope that the legacy of the Baba and Nyonya will be continued by the younger generations,” added Lim.

An exhibition of the Baba and Nyonya culture was also held at the conference with the display of their traditional wear, souvenirs, and books.

Earlier, “wedding tea ceremony” was held as part of the programme to introduce the Peranakan culture.

Datuk Tan Gin Soon, presi-



(Seated, from left) Tan and Lim posing for a group photograph during the ‘wedding tea ceremony’.

dent of Penang State Chinese Association, extended his appreciation to the Chief Minister for his continuous support towards the Peranakan community.



Beautiful souvenirs were up for grabs at the conference.

PROGRAM SARINGAN MAMMOGRAM PERCUMA
KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG

1 dalam setiap 20 wanita di Malaysia mempunyai risiko untuk mendapat kanser payudara dalam hayat kehidupan mereka ini bersamaan dengan 700,000 orang!

“Untuk wanita berumur 35 ke atas”
*Sila berdaftar di Pusat Khidmat ADUN atau Penyelaras KADUN berdekatan anda

TIDAK PEDULI, MAUT MENANTI.

Jangan baca sahaja, BERTINDAK SEGERA!

- Luangkan 10 minit setiap hujung minggu, cari dan musnahkan tempat pembiakan nyamuk Aedes
- Jika demam, dapatkan rawatan segera



UNIT PROMOSI KESIHATAN, JABATAN KESIHATAN NEGERI PULAU PINANG

www.infosihat.gov.my | www.myhealth.gov.my | www.moh.gov.my





Beh (left) and Dr Afif showing the live chat feature on the Doctor2U mobile application.

Live chat feature on Doctor2U mobile application

Story by **Alissala Thian**

THE Penang state government on Nov 28 announced its partnership with Doctor2U to provide on-demand healthcare services for Penangites.

A memorandum of understanding (MoU) to formalise this partnership was signed between Doctor2U chief executive officer Garvy Beh and Dr Afif Bahardin, who represented the state government, at a function in Komtar.

Also present were Doctor2U legal head and business development officer Kelly Chung and BP Healthcare Group chief executive officer (northern region) Jesline Ang Jia Hui.

Since its inception in October 2015, Doctor2U has attracted over 350,000 users and earned many accolades worldwide.

Its core services include the Doctor Home Visit, Video Consultation, Live Chat, Electronic Medical Health Records, Ambulance and E-Commerce platform.

Doctor2U is committed to democratising modern healthcare delivery by making healthcare services more accessible and affordable through technology.

Dr Afif, who is the exco for Agriculture and Agro-Based Industry, Health and Rural Development, said the products of

the partnership would include the live chat feature on the Doctor2U mobile application which will be provided for free to all Penang residents.

“Available 24/7, this feature will allow Penangites to chat with a duly qualified healthcare professional, be it a doctor, pharmacist, nutritionist or psychiatrist, in the comfort and privacy of their homes.

“Patients will no longer have to rely on Google to look up their medical concerns and can now turn to a fully trained and qualified healthcare professional for help,” he added.

He said this collaboration with Doctor2U will also see Penangites receiving exclusive discounts on services on the Doctor2U mobile application.

“These discounts are to be obtained through promo codes available only to residents of Penang.

“The codes are slated to roll out in the coming weeks, with even more exciting offers planned down the line.”

Doctor2U has over 3,500 active daily users on its Doctor2U mobile application.

What had initially started out as an internal technology arm to serve the needs of the BP Healthcare Group has quickly developed into a comprehensive e-Health ecosystem to meet the needs of the Malaysian community.

ASINGKAN SISA ANDA

Kesulitan kini demi keselesaan pada masa hadapan

SISA KITAR SEMULA

RECYCLABLES/可循环物/
மறுசுழற்சி செய்ய
முடிந்த கழிவுகள்

SISA BAKI

GENERAL WASTE/垃圾/
குப்பைகள்

Food WASTE (COMPOSTING)

Food Waste (Composting)

Penang Green Council
Tingkat 46, KOMTAR, 10503 Pulau Pinang.
tel. +604 250 3322 fax. +604 250 3323
emel. info@pgc.com.my laman web. www.pgc.com.my

Tempat Pembiakan Nyamuk Aedes

Di Dalam Rumah:

- * Bekas jambangan bunga (vase)
- * Kolam (kolah) mandi
- * Dulang takungan air peti sejuk
- * Tangki simpanan air
- * Lain-lain bekas menyimpan air

Di Luar Rumah:

- * Tayar buruk
- * Plastik yang boleh menampung air, tin-tin minuman dan bekas makanan polisterin
- * Botol atau gelas pecah yang boleh menampung air
- * Palang hujan (roof gutter)
- * Tempurung, kulit koko, tunggul pokok pisang, buluh atau daun keladi

Cegah Pembiakan Nyamuk Aedes

- * Pastikan semua bekas yang boleh menampung air dibuang dengan betul
- * Tutup semua bekas menyimpan air, atau masukkan bahan pembunuh jentik-jentik (*temephos*) mengikut sukatan yang disyorkan pada label, atau tukar air dan sental bekas menyimpan air sehingga bersih, seminggu sekali
- * Tukar air dan bersihkan bekas bunga setiap minggu
- * Cuci dan sental hingga bersih piring alas pasu bunga untuk menghapuskan telur nyamuk Aedes setiap minggu
- * Periksa palang hujan (roof gutter) seminggu sekali dan pastikan air tidak bertakung
- * Hapuskan nyamuk Aedes dewasa dengan menggunakan semburan racun serangga (*aerosol*)

Unit Promosi Kesihatan
Jabatan Kesihatan Negeri Pulau Pinang
www.infosihat.gov.my
www.mylhealth.gov.my
10/2017/2013

Hobbies pay off in close encounter with CM

Story by **Victor Seow**

Pix by **Darwina Mohd Daud**

IT was definitely a rewarding moment for Ong Joe Shin, 14, as he shared the stories behind his collection of stamps and coins with Chief Minister Lim Guan Eng on Nov 28.

Joe Shin, or Jonathan as he prefers to be called, sent the Chief Minister an email professing his admiration for Lim and his hope of showing his collection of stamps and coins to him.

Describing himself as a numismatist and an ardent collector of stamps, banknotes, antiques, postcards as well as letters and items of celebrities and politicians, the glow on Jonathan's face was obvious as he sat opposite and talked with his idol, the chief minister.

"It is very rare for a young man like Jonathan who's still indulging in such hobbies which is reminiscent of my childhood. If I were to tell my children, they would have said it's the past time of older people," Lim said of Jonathan, who's a student at SMJK Jit Sin.

"I feel very proud when you have a young 14-year-old who can write good English and who has such a healthy habit and hobby. I see a very bright future for Penang. And it gives us hope that many young as well as elderly people in Penang will have a bright future here. That's why I decided to see him. To see the person who can write well in English and indeed the young man is adorable and talented," he added.

Jonathan, on his part, is a great admirer of Lim and ex-



Lim (left) totally engrossed in perusing Jonathan's stamp collection with the latter explaining his efforts in obtaining them.

pressed his wish of following in the latter's footsteps into public service.

The young man was accom-

panied by his parents, grandfather and younger sister during his 30-minute meeting with Lim.

His mother also disclosed that

her son had a sleepless night when he received an email reply from his idol and a meeting was arranged to be held at Komtar.

Literary arts blooms freely in Penang

Story by **Christopher Tan**

Pix by **Alissala Thian**

OVER the course of six years, the George Town Literary Festival (GTLF) has hosted more than 200 writers, performers and poets from around the world.

The festival continues to draw visitors and literary arts enthusiasts to Penang, besides putting the state and the festival on the world map.

In March this year, GTLF was shortlisted by the London Book Fair for its International Excellence Awards 2017.

Chief Minister Lim Guan Eng said the world-class festival encouraged discourse from the public.

"It is possible in Penang because of the state government's commitment to champion arts, culture, literature and community engagement.

"Penang has always been a cultural melting pot. We have always taken pride that the GTLF is the only literary festival in the country that is funded by and supported by a state government," he said during his speech at the GTLF 2017 opening ceremony at the Majestic Theatre Penang in Jalan Phee Choon on Nov 24.



Guests enjoying a stage performance during the GTLF 2017 opening ceremony at the Majestic Theatre Penang in Jalan Phee Choon.

emony at the Majestic Theatre Penang in Jalan Phee Choon on Nov 24.

Lim said the state welcomes not only freedom of expression, but also freedom after expression.

He also stressed the importance of respecting the beliefs of others.

The Penang Convention & Exhibition Bureau (PCEB) was the producer of the GTLF for the second year.

Among those present were The Netherlands ambassador to Malaysia Karin Mossenlechner, GTLF festival director Bernice Chau, Petaling Jaya Utara MP and PCEB director Tony Pua, PCEB chief executive officer

Ashwin Gunasekaran, Penang Global Tourism chief executive officer Ooi Chok Yan, Goethe-Institut Malaysia director Rolf Stehle, The Japan Foundation KL director Koichi Horikawa, British Council Malaysia director Sarah Deverall, and Penang Institute executive director Datuk Dr Ooi Kee Beng.

The seventh edition of the GLTF, themed "Monsters and (Im)mortals", was held from Nov 24 to Nov 26.

Guests, writers, performers and partners from Australia, Belgium, Cambodia, Canada, Germany, Hong Kong, Iceland, India, Indonesia, Italy, Japan, Myanmar, the Netherlands, Singapore, Taiwan, Turkey, the Philippines, the United Kingdom and the United States took part in the festival.

Among the many programmes lined up were book launches, workshops, readings, performances, conversations, poetry, translators' roundtable and special events.

Programmes were held at different venues around the historic Unesco World Heritage Site of George Town.

Invest in the future, governments told

Story by **Christopher Tan**

DEVELOPMENT can only be sustainable when both women and men contribute to the economy, state Youth and Sports, Women, Family and Community Development Committee chairman Chong Eng said.

“One cannot be ‘keeping 50% of the women at home’ and hope to achieve a developed state.

“We need women to contribute to the economy. We need them (women) to be at the workplace, just like we need men to work.

“Then the question arises, how about the children? Who will care for them?

“Both the federal government and the state must step in to share childcare responsibilities with the parents,” she said in her speech before opening the Women Em-

powerment Seminar at Komtar on Dec 3.

Chong Eng said children are the country’s future talent.

“Children are the leaders of the future. Taking care of them is investing in the future,” she added.

She highlighted the Penang government’s effort in recognising the contribution of working mothers.

“We are the first state to recognise the contribution of working mothers to our economy.

“The Penang government has allocated a special incentive of RM15mil in 2018, where all working mothers up to age 60 with children under six-years-old will receive RM300 cash incentive a year,” she said.

She also spoke on gender equality, the roles of both hus-



Chong Eng (centre), Ong (seventh from left) and the VIPs taking a group photo after the opening ceremony of the Women Empowerment Seminar in Komtar.

band and wife.

Organising chairman Kalpana Naidu spoke on the struggles of women working in estates.

The event was organised by Persatuan Kebajikan Asas Pulau

Pinang (PKAPP), in collaboration with I To I (i2i) Training and Consultancy and Lifestyle Development Organisation.

About 200 participants took part in the seminar.

Also present were Batu Kawan MP Kasthuriraani Patto, PKAPP founder and president Alagesan Ayaru and Penang Women’s Development Corporation chief executive officer Ong Bee Leng.

Immersive, interactive exhibit in Tech Dome

Pix by **Alissala Thian**

PENANG leads again, this time with the first immersive and interactive exhibit at Tech Dome Penang.

Chief Minister Lim Guan Eng said the public display is believed to be the first exhibit in the Asia-Pacific region.

The immersive and interactive exhibit is a public display by Immersive Interactive, the United Kingdom’s leading provider of immersive spaces, in partnership with its Malaysian agent Insan Saintifik.

“Tech Dome Penang is grateful to be chosen by Immersive Interactive and also Insan Saintifik to have its first unit in Asia installed here.

“Visitors will get to experience this very special immersive and interactive space exhibit and explore its capabilities only at Tech Dome Penang,” Lim told a press conference at Tech Dome Penang on Nov 28.

Immersive space is a technology that utilises multiple projectors and laser sensors to create multi-sensory environments whether real or fictional in space occupied



Immersive space system inventor Chris Porter demonstrating how the system works at Tech Dome Penang.


by observers.

The technology allows a space to be transformed into an interactive and engaging space for learning and training purposes.

Lim said about 70 of this system have been installed in the United Kingdom.

“The system is used in schools, special education, and to provide training for hospital, emergency and security personnel,” he added.


Penang Tech Centre Berhad chief executive officer Dr Khong Yoon Loong thanked Immersive Interactive, Insan Saintifik and those who have helped in introducing the technology to Tech Dome Penang.



TECH DOME PENANG
INSPIRING THE FUTURE

SPACE EXPLORATION GALLERY

COMING TO
TECH DOME PENANG @ KOMTAR
Q2, 2018



**EAGLE
LUNAR LANDER**



முத்துச் செய்திகள்



இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

டிசம்பர் 1-15, 2017

"மாணவர்கள் வளமான, பசுமையான, பாதுகாப்பான மற்றும் முன்னேற்றமிக்க மாநிலத்தை உருவாக்க பீனாங்கில் சேவையாற்ற வேண்டும்" - முதல்வர்



ஊக்கத்தொகை பெற்றுக்கொண்ட மாணவர்களுடன் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மற்றும் அரசியல் தலைவர்கள்

பினாங்கு மாநில அரசு வழங்கும் மாணவர்களுக்கான உயர்க்கல்வி ஊக்கத்தொகை பெற்றோர்களுக்குப் பொருளாதார சூமையைக் குறைப்பதோடு மட்டுமின்றி மாணவர்களின் செலவினங்களுக்கும் உதவியாக அமைவதாக முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் தெரிவித்தார்.

இதனை வடகிழக்கு மாவட்டத்தில் மாணவர்களுக்கு ஊக்கத்தொகைக்கான காசோலை வழங்கும் நிகழ்வில் முதல்வர் தெரிவித்தார். மலேசியாவில் அமைந்துள்ள உயர்க்கல்வி நிலையங்களில் பயிலும் வாய்ப்பு கிடைக்கப்பெற்ற மாணவர்கள், எதிர்காலத்தில் பினாங்கு மாநிலத்திற்கு மீண்டும் வருகையளித்து பணிப்புரிய வேண்டும் எனக் கேட்டுக்கொண்டார்.

"உயர்க்கல்வி நிலையங்களில் பயிலும் மாணவர்கள் பினாங்கு மாநிலத்திற்கு மீண்டும் வருகைபுரிந்து சேவையாற்றுவதோடு மாநிலத்தின்

வளர்ச்சிக்கும் ஊன்றுகோளாகத் திகழ்வர் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

"மேலும், மாணவர்கள் பினாங்கு மாநிலத்தின் வளர்ச்சி மற்றும் மேம்பாட்டின் வருங்கால மனித மூலதனம்" என குறிப்பிட்டார். ஒன்பதாவது ஆண்டாக வழங்கப்படும் இந்த ஊக்கத்தொகை மலேசியாவில் அமைந்துள்ள அனைத்து அரசு உயர்க்கல்வி மையங்கள் மற்றும் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட 3 தனியார் உயர்க்கல்வி மையங்களுக்கு மட்டும் வழங்கப்படுகிறது என்றார் இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி.

"வளமான, பசுமையான, பாதுகாப்பான மற்றும் முன்னேற்றமிக்க மாநிலத்தை உருவாக்க ஒன்றிணைந்து செயல்படுவோம்" என ஊக்கத்தொகை பெற்றுக்கொண்ட 575 மாணவர்களிடம் கூறினார்.

இந்நிகழ்வில் மாநில முதலாம்



ஊக்கத்தொகை பெற்றுக்கொண்ட மாணவி

துணை முதல்வர், டத்தோ முகமது ரஷித் அஸ்னான் மற்றும் இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி உரையாற்றினர்.

ஆயர் ஈத்தாம் சட்டமன்ற உறுப்பினரும் மாநில முதல்வரின் அரசியல் செயலாளருமான வோங் ஒன் வாய், கொம்தார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் தே லாய் எங், பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் டாக்டர் ஜெயபாலன், நடப்பு வடகிழக்கு மாவட்டத் தலைவர் நூரம்சினாஸ் சம்சுடின் நிகழ்வில் கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தனர்.

இந்நிகழ்வில் ஊக்கத்தொகை பெற்றுக்கொண்ட மாணவர்களில் தீபகற்ப மலேசியாவில் கல்வி பயிலும் வாய்ப்புக் கிடைக்கப்பெற்ற மாணவர்களுக்கு ரிம1,000 அதேவேளையில் சபா, சரவாக் மாநிலங்களில் பயிலும் மாணவர்களுக்கு ரிம1,200 ஊக்கத்தொகை வழங்கப்பட்டன.

மத்திய செபராங் பிறையில் புதிய ஹாக்கி அரங்கம் நிர்மாணிப்பு

"மாநில அரசு மத்திய செபராங் பிறை மாவட்ட, ஜாலான் பெத்தேவில் புதிய ஹாக்கி விளையாட்டு அரங்கம் ரிம3.5லட்சம் நிதி ஒதுக்கீட்டில் கட்ட திட்டமிட்டுள்ளது. இந்த விளையாட்டு அரங்கம் அமைக்க ரிம 7.5லட்சம் செலவிடப்படும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது", என முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அறிவித்தார். மேலும் ரிம4 லட்சம் நிதிச்சுமையை 'AEU அனைத்துலக பெர்ஹாட்' நிறுவனம் ஏற்றுக்கொள்ளும் .

மாநில அரசு விளையாட்டுத் துறையை மேம்படுத்துவதோடு சமூக திட்டமாகவும் ஹாக்கி அரங்கம் நிர்மாணிப்பு திகழ்கிறது. சரவாக் மாநிலத்தில் நடைபெற்ற மலேசியா விளையாட்டு போட்டியில் (சுக்மா 2016) ஹாக்கி குழுவினர் ஆண்கள் பிரிவில் தங்கப் பதக்கத்தை வென்றதை முன்னிட்டு அங்கீகாரம் வழங்கும் பொருட்டு இந்த அரங்கம் அமைக்கப்படுவதாக கொம்தாரில்



ஹாக்கி விளையாட்டு அரங்க மாதிரி வரைபடம்

நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் தெரிவித்தார். மாநில செயலாளர் டத்தோ பாரிசான்

மற்றும் டத்தோ ஜோசெப் கோ (பிளாங்கு மாநில ஹாக்கி சங்கத் தலைவரும் AEU அனைத்துலக நிறுவன இயக்குநர்)

ஹாக்கி அரங்கக் கட்டுமானத் திட்ட புரிந்துணர்வு உடன்பாட்டில் கையொப்பமிட்டனர். இந்நிகழ்வு மாநில முதல்வர் முன்னிலையில் இடம்பெற்றது. இந்நிகழ்வில், இளைஞர் & விளையாட்டு, மகளிர், குடும்பம், சமூக மேம்பாட்டு, ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சொங் எங், செபராங் பிறை நகராண்மைத் தலைவர் பொறியியலாளர் டத்தோ ரொசாலி முகமது, மத்திய செபராங் பிறை மாவட்டத் தலைவர் சுல்கிப்லி லோங் கலந்து கொண்டார்.

ஹாக்கி விளையாட்டு அரங்கம் வருகின்ற 2018-ஆம் ஆண்டு நிறைவுப்பெறும் எனவும் அனைத்துலக ஹாக்கி கூட்டமைப்பின் அங்கீகாரம் கிடைக்கப்பெறும் என பெரிதும் எதிர்பார்ப்பதாக முதல்வர் தெரிவித்தார். இந்த ஹாக்கி அரங்கம் நாட்டின் 22-வது அரங்கமாகவும் மலேசிய அறிவியல் பல்கலைக்கழகத்திற்கு அடுத்த நிலை அமையும் என்றார்.

நாட்டின் பொருளாதார வளர்ச்சிக்கு பெண்களின் பங்களிப்பு மிக அவசியம் – சொங் எங்



பட்டறையை அதிகாரப்பூர்வமாக தொடக்கி வைத்தார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சொங் எங்

பொருளாதாரத்தில் நிலையான மேம்பாடு அடைவதற்கு ஆண்கள் மற்றும் பெண்களின் பங்களிப்பு மிக அவசியம் என இளைஞர் & விளையாட்டு, மகளிர், குடும்பம், சமூக மேம்பாட்டு, ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சொங் எங் தெரிவித்தார்.

50% பெண்கள் பணிப்புரியாமல் வீட்டில் இருந்தால் வளர்ச்சியடைந்த மாநிலத்தை உருவாக்கம் செய்ய முடியாது.

பொருளாதார வளர்ச்சியில் பெண்களின் பங்களிப்பு மிக

அத்தியாவசியம். எனவே ஆண்களைப் போலவே பெண்களும் வேலைச்செய்வதோடு பொருளாதாரத் துறையில் பீடுநடை போட வேண்டும்.

திருமணமான பெண்கள் தொடர்ந்து பணிப்புரிய மிகப் பெரிய சவாலாக அமைவது குழந்தைகளின் பராமரிப்பு என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. எனவே கூட்டரசு மற்றும் மாநில அரசாங்கம் ஒன்றிணைந்து குழந்தைகள் பராமரிப்பு குறித்து தக்க நடவடிக்கை அல்லது குழந்தை காப்பகம் அமைக்கத் திட்டமிட வேண்டும்.

குழந்தைகள் நாட்டின் எதிர்கால வல்லுநர்கள் என சொங் எங் தெரிவித்தார். குழந்தைகள் நாட்டின் எதிர்கால தலைவர்கள். அவர்களை பராமரிப்பது எதிர்காலத்தின் முதலீடாக அமையும்" என மேலும் கூறினார். பணிப்புரியும் தாய்மார்களின் பங்களிப்பை அங்கீகரிக்கும் வகையில் மாநில அரசு பல திட்டங்கள் மேற்கொள்கிறது. பணிப்புரியும் தாய்மார்களின் சேவையை அங்கீகரிக்கும் முதல் மாநிலமாக பிளாங்கு அமைகிறது என்பது சாலச்சிறந்தது.

மாநில அரசு 2018-ஆம் ஆண்டு வரவுச்செலவுத் திட்டத்தில் 6

வயதுக்குக் குறைந்த குழந்தைகள் கொண்டு பணிப்புரியும் 60 வயதுக்குக் குறைந்த தாய்மார்களுக்கு சிறப்பு ஊக்கத்தொகையாக ரிம300 வழங்கப்படும். இத்திட்டத்திற்கு ரிம15 லட்சம் நிதி ஒதுக்கீடு வழங்கப்பட்டுள்ளது. மேலும் , பாலின சமத்துவம் மற்றும் கணவன் மனைவியின் அன்றாட வாழ்க்கை பங்களிப்பு குறித்தும் உரையாற்றினார். இந்நிகழ்வின் ஏற்பாட்டு குழுத் தலைவர் கல்பனா நாயுடு தோட்டப்புறங்களில் வேலைப்புரிந்த பெண்களின் போராட்டங்கள் குறித்து பேசினார்.

இந்நிகழ்வு பிளாங்கு நல அறக்கட்டளை சங்கம் (PKAPP) மற்றும் பயிற்சி , கலந்துரையாடல் & வாழ்க்கைமுறை மேம்பாட்டுக் கழக இணை ஏற்பாட்டில் சிறப்பாக இடம்பெற்றது. இந்தப் பட்டறையில் 200 பங்கேற்பாளர்கள் கலந்து கொண்டனர்.

பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கஸ்தூரி ராணி பட்டு, பிளாங்கு நல அறக்கட்டளை சங்கத் தலைவர் திரு அலகேசன் அய்யாரு, பிளாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழக தலைமை இயக்குநர் ஒங் பீ லெங் கலந்து கொண்டனர்.

சுங்கை டோங்டோங் வெள்ள நிவாரணத்திற்கு நிதி ஒதுக்கீடு - சாவ் கொன் யாவ்



சுங்கை டோங்டோங் வெள்ள நிவாரண திட்டத்தை நேரில் சென்று பார்வையிட்டார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ்.

சுங்கை டோங்டோங் வெள்ள பிரச்சனைக்குத் தீர்வுக்கானும் நோக்கில் மாநில அரசு ரிம5.43 கோடி நிதி ஒதுக்கீடு வழங்கியுள்ளது என அவ்விடத்தை நேரில் சென்று பார்வையிட்ட பின்னர் செய்தியாளர்களிடம் அறிவித்தார் உள்ளுராட்சி, போக்குவரத்து மற்றும் வெள்ள நிவாரண ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ்.

ஜாலான் தென் தேர்க் அமைந்துள்ள சிறுபாலம் மேம்படுத்துவதன் வழி சுங்கை டோங்டோங் வெள்ள நிவாரண பிரச்சனைக்குத் தீர்வுக்கான முடியும் என அவர் நம்பிக்கை தெரிவித்தார். சுங்கை டோங்டோங் ஆற்றை ஆழமாக்குதல், கரை சுவர் மேம்பாடு, கால்வாய் அமைத்தல்

போன்ற பணிகள் இத்திட்டத்தில் மேம்படுத்தப்படும். பினாங்கு மாநில அரசு வடிகால் வெள்ள நிவாரண அவசர மேம்பாட்டு நிதியம் வழி இம்மேம்பாட்டு திட்டம் தொடங்கப்பட்டது என்றால் மிகையாகாது. அண்மையில் பினாங்கில் ஏற்பட்ட வெள்ள பேரிடரால் இப்பாலம் பாதிக்கப்பட்டது என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

பொதுமக்களிடம் வெள்ள பிரச்சனை தீர்வுக்கான விண்ணப்பங்கள் அதிகமாக கிடைக்கப்பெற்றால் அவசர வெள்ள நிவாரண நிதியம் அதிகரிக்கப்படும் என செய்தியாளர் எழுப்பிய கேள்விக்கு இவ்வாறு ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் தெரிவித்தார்.

மேலும், சுங்கை கெசில் (ஜாலான் ஸ்கோட்லன்ட்) மற்றும் சுங்கை ஆயிர் ஈத்தாம் வெள்ள நிவாரண திட்டத்திற்கு மாநில அரசு ரிம 500,000 பொருட்செலவில் மேம்பாட்டு பணிகளை மேம்படுத்தி வருவது பாராட்டக்குரியதாகும். இதனிடையே, துங்கு அப்துல் ரஹ்மான் புத்ரா இடைநிலைப்பள்ளி பாலம் நிர்மாணிப்பு பணிகள் விரைவில் ஆரம்பிக்கப்படும் என நம்பப்படுகிறது.

வெள்ளப் பேரிடரில் பாதிக்கப்பட்ட இஸ்லாம் அல்லாத வழிபாட்டுத் தளங்களுக்கு 'ரிபி' நிதியம் வழங்க முன்னுரிமை - ஜெக்டிப்

கடந்த செம்டம்பர் மற்றும் நவம்பர் மாதம் ஏற்பட்ட வெள்ளப் பேரிடரில் பாதிக்கப்பட்ட இஸ்லாம் அற்ற வழிபாட்டுத் தளங்கள், இஸ்லாம் அல்லாத வழிபாட்டுத் தள நிதியத்தின் (ரிபி) கீழ் பராமரிப்புப் பணிக்கான முறையீடுச் செய்யலாம் என ஸ்ரீஜயப்பன் சேவா சமாஜம் நடத்திய ஐயப்பப் பூஜையில் கலந்து கொண்ட ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரான திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ இவ்வாறு தெரிவித்தார்.

"பினாங்கு மாநிலத்தின் வரலாறு காணாத வெள்ளப் பேரிடரில் பாதிக்கப்பட்ட ஆலயம், தேவாலயம், குருத்வாரா மற்றும் சீன ஆலயங்கள் 'ரிபி' எனப்படும் வழிபாட்டுத் தளங்களுக்கான நிதியம் வழி விண்ணப்பம் செய்து உதவித்தொகை பெற்றுக்கொள்ளுங்கள்" என கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக்குழுவின ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் தெரிவித்தார்.

இந்த நிதியம் பெற்றுக்கொள்ள விண்ணப்பிக்கும் வழிபாட்டு தளங்கள் சம்பந்தப்பட்ட ஆவணங்கள்,



ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ

விலைப்பட்டியல் வழங்க வேண்டும். தற்போது வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட வழிபாட்டுத் தளங்களுக்கு நிதியம் வழங்க முன்னுரிமை அளிக்கப்படுகிறது.

ஜாலான் ஸ்ரீ பாஹாரியில் அமைந்துள்ள ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவா சமாஜம் ஏற்பாட்டில் நடைபெற்ற வருடாந்திர பூஜையில் கலந்து கொண்டார். மேலும் ஸ்ரீ ஐயப்ப சேவா சமாஜத்தினர் வருங்காலங்களில் பினாங்கு வாழ் மக்கள் இயற்கை பேரிடரில் பாதிக்கப்படாமல் தவிக்க சிறப்புப் பூஜையும் நடத்தினர்.

பினாங்கு மாநில அளவிலானப் பசுமை பள்ளி விருது போட்டி 2017

பினாங்கு மாநில அளவிலானப் பசுமை பள்ளி விருது 2017-க்கான விருதளிப்பு விழா தொடர்ந்து எட்டாவது ஆண்டாக பினாங்கு மாநில நம்பிக்கை கூட்டணி அரசின் ஆதரவோடு செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகம் ஏற்பாடுச் செய்துள்ளது. இவ்விருதளிப்பு நிகழ்வினை செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக செயலாளர் பொறியியலாளர் ரொஸ்னானி மாமுட் துவக்கி வைத்து சிறப்பித்தார். ஒவ்வொரு ஆண்டும் தொடர்ந்தாற்போல நடைபெறும் இவ்விருதளிப்பு நிகழ்வில் இவ்வாண்டு 152 பள்ளிகள் கலந்து கொண்டது சாலச்சிறந்ததாகும். 2010-ஆம் ஆண்டு 30 பள்ளிகள் மட்டுமே இந்த பசுமைப் பள்ளி போட்டியில் கலந்து கொண்டன என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

பசுமை பள்ளி விருது பினாங்கு பெருநிலப்பகுதியில் உள்ள பள்ளி மாணவர்கள் அணிகளாக ஒன்றிணைந்து சுற்றுச்சூழல் பாதுகாப்பு மற்றும் அவசியத்தைப் பற்றிய



பசுமை பள்ளி 2017-க்கான பெருநில பகுதி வெற்றியாளர்களுடன் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக செயலாளர் பொறியியலாளர் ரோஸ்னானி மாமுட், அக்கழக கவுன்சிலர்கள், வெற்றியாளர்களுடன் பள்ளி ஆசிரியர்கள்

விழிப்புணர்வை மேம்படுத்தவே ஏற்பாடுச் செய்யப்பட்டுள்ளது. சுற்றுச்சூழல் மேலாண்மை மற்றும் வலுவான மரபுவழி அணுகுமுறை அடிப்படையில்

கழிவு குறைத்து சுற்றுச்சூழலை பாதுகாப்பதை முதன்மை நோக்கமாக இத்திட்டம் கொண்டுள்ளது என தமது வரவேற்புரையில் கூறினார் செபராங்

பிறை நகராண்மைக் கழக செயலாளர் பொறியியலாளர் ரொஸ்னானி மாமுட்.

கடந்தாண்டை காட்டிலும் இவ்வாண்டு அதிகமான பள்ளிகள் பங்கெடுப்பது சுற்றுச்சூழல் பாதுகாப்பின் முக்கியத்துவமும் விழிப்புணர்வும் மேலோங்கியுள்ளது என்பதற்கு தக்க சான்றாக அமைந்துள்ளது. இப்போட்டி மறுசுழற்சி, படைப்பாற்றல் மற்றும் புதுமை, தூய்மை, பசுமை, சமூக ஈடுபாடு, உணவு கழிவு பயன்பாடு, பயன்படுத்தப்பட்ட சமையல் எண்ணெய் பயன்பாடு, எரிசக்தி/மின்சாரம் சேமிப்பு, தண்ணீர் சேமிப்பு, நெகிழி பைகளின் பயன்பாடு என்ற அடிப்படையில் மதிப்பெண்கள் வழங்கப்பட்டன. முதல் நிலை, இரண்டாம் நிலை மற்றும் மூன்றாம் நிலை வெற்றியாளர்களுக்கு ரொக்கப்பணம், பரிசு கோப்பை மற்றும் நற்சான்றிதழ் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக செயலாளர் அவர்களால் எடுத்து வழங்கப்பட்டது.



珍珠快讯



免费

2017年12月01日—15日



■ 槟州政府推出1亿500万令吉的“槟州再出发”计划，并宣布多项利民措施，协助灾民灾后家园重建。

州政府推系列利民措施 槟子民风雨后再出发

11月4日及5日，前所未有的暴雨及强风侵袭槟州，让槟州大部分地区沦为泽国。

风雨过后，槟州政府积极进行赈灾工作，而槟州也很幸运地获得国内外源源不绝义工及义款支援，让槟州子民感激在心头。

槟州首长林冠英在灾后，迅速宣布推出1亿500万令吉的“槟州再出发”计划，并发出大马史上最高的RM700一次性水灾援助金，协助灾民在槟州史上最严重的风灾与水灾之后重建及恢复原来的生活。

除了史上最高的RM700水灾援助金外，槟州政府也推出了一系列相应的利民措施，与民共赴时艰。这些措施包括：

第二，为了减少水灾善后清理工作时需要使用大量的用水，槟州供水机构同意这两个月的家用水将豁免征收为了浪费水源所征收的附加费，同时这两个月的家用水费也将获得50%折扣，至于商用水使用者则将获得25%的折扣。

在此需说明的是商用水25%折扣同样与家用水一样为期2个月。因此槟供水机构为了使用者的利益，将要承担不是之前所宣布的

1000万令吉，而是1500万令吉。

第三，州政府将透过槟岛市政厅及威省市政局，折扣10%门牌税给所有土地产业，这10%折扣预计得耗费州政府4000万令吉。

第四，所有州政府所发的文件如地契，若因为水灾而遗失或损坏，将获得免费更新。

第五，受此次水灾影响的非穆斯林宗教场所，可以申请顶限5万令吉的非穆斯林膜拜场所维修基金。

值得一提的是，槟州政府为了便利受影响灾黎，也首开先河创立网上登记系统，灾黎可以直接在网上进行登记，较后在较后再将所列印表格递交到所属州议员服务中心进行文件核实，以提升申请程序的效率，并将在今年底把援助金分发给灾黎。


槟城在望2.0

文■槟州首长林冠英

面对不做事的YB，我无法坐视不理。

一场灾难，直接让我证实了一直只听到坊间回报的消息。

我临时决定走进一些我不常去但与我州选区毗邻、灾情相当严重的丰盛园，了解民瘼。

而灾民告诉我，他们从灾难发生后都没有看到该区的州议员出现。

对我而言，不管在哪一个选区，只要是在槟城，人民的利益都关我的事。

我不能因为一个没做工的议员，而牺牲了人民的利益，或置人民不理

11月初的大水灾，我与整个行政团队及国州市议员同胞们，自灾情爆发的那一天起，就马不停蹄的工作。从指挥救灾，到灾后的安顿灾民、分派食品、安排移交善款、协调志工等，到了近一个月，我们还在忙着协助灾民登记州政府将会在今年杪分发的700令吉救助金。

尽管再忙再累，但与受灾灾民相比，我们的疲累微不足道。作为政府，我一直在想着如何凭借州政府有限的财务与权能，减轻灾民的经济及心理负担。

一场灾难，也直接让我证实了一直只听到坊间回报的消息。就在700令吉救助金开始登记的那个周末，我临时决定走进一些我不常去但与我州选区毗邻、灾情相当严重的丰盛园，了解民瘼。

在这之前，我一直有听闻一些希盟议员常常不见人影没做事的消息，但这些都是官员和村长的汇报，我尚无缘亲耳听居民怎么说。不过从915那场水灾，丰盛园多户人家面对房子倒塌的问题；加上11月初的暴雨，灾情进一步恶化，灾民怨气冲天。

走进丰盛园，灾民当着记者面前告诉我，他们从灾难发生后都没有看到该区的州议员出现，只有浮罗池滑区州议员叶舒惠越区相助，915房子倒塌后，为确保他们家人的安全，叶舒惠几乎全天待在那边，水灾发生后，也天天派人送食物给灾民，反观真正的选区议员，却人影也不见，甚至有灾民扬言要换选区，把手中一票投给叶舒惠。

新闻见报后，被选民谩骂的州议员透过媒体喊冤，他说他有到选区几次，但是我们想要问的是：你说你有Turun Padang，但为什么灾民这样多，却那么少人看到你，或者是你的团队？

对我而言，不管在哪一个选区，只要是在槟城，人民的利益都关我的事。我不能因为一个没做工的议员，而牺牲了人民的利益，或置人民不理。我并没有要求中选的YB可以24小时随传随到、24小时巡视选区，也没有要求YB整个晚上留在灾区的救区中心，但我认为YB应该在最快的时间去慰问受灾选民，尤其这是槟城史上最严重的水灾。既然选择从政，在人民有难的时候，议员起码要陪着人民渡过难关，运用政府的资源，提供居民所需的援助。

即使有关议员刚好事发时不在槟城，但是政府有给拨款各YB，让他们委任乡委会成员及选区协调员，协助YB们奔跑选区内的事务。

人民的怨气我是知道的。于是州政府选择去面对，并作出内部程序上的修改，以确保没有任何灾民被遗漏。选民可以不满议员的表现，但我不希望会影响到州政府。选民可以生气他们的议员，但我

不希望他们生气州政府。这就是为什么我选择走进灾区去安抚选民。

随着越来越多人民没有阅读报纸，甚至没有上网媒阅读的习惯，许多选民并不知道我们有发放700令吉水灾救助金。于是，各个议员只有透过社交媒体，以及最传统的沿户通知来发布消息。

我当然知道有些比较勤劳的议员，甚至沿家逐户去分派表格，那些他们到访时刚好不在的居民，议员的团队甚至会记录下来，等到晚上再到访，确保万无一失，有些选区，甚至用罗里在住宅区内兜，透过扩音器报告有关的讯息。

即便如此，但凡是反林冠英的人，不管来自哪一个政党，在媒体的塑造下，报导上看到的都是不畏强权的英雄，不管此君到底有无服务人民。但在州政府的立场，我们不理你是英雄还是狗熊，我们要确保人民的利益获得照顾。要骂要“酸”随你，我只注重一点：就是不能有选民被遗漏！

州政府就是发现一些希联议员的表现不好，不希望其选区的选民被牺牲，才作出内部调整。我们不要因议员差劲的表现，而让选民对整个州政府没有信心。若是为民灾民的权益而被骂，即使遭受面对千夫所指也在所不惜。

我知道，州政府这么一做（接管不做事YB的选区工作），会面对很多不明就理的“知识份子”及NGO的怒骂称我们违反民主。他们可能完全不知道事态的严重性——即灾民在水深火热时求助无门的绝望。就因为对这些YB的工作能力没有信心，我们才选择收拾这些残局，若因此而“中枪”，我也没话好说。如果这样会让我输掉槟城这个江山，那我也坦然接受人民的选择。

但我始终相信，在经历了1969年及2008年2次变天的槟州选民，他们的眼睛是雪亮的。

面对不做工、没服务，有事闹失踪的YB，说真的，身为槟州首席部长，我接受不到。我实在无法坐视不理。我更不能辜负了该区选民对槟州政府的支持而推搪。唯一能做的，就是让毗邻选区接管服务工作，或者是由该区国会议员接管。

媒体打造成英雄的议案，到底走在民间会被多少选民怒骂，看来已经不是媒体想要知道的真相。我们处理危机的方式一向积极；变的，不是这个政府联盟的原则，而是中选的YB变质，变得不再想处理微小的选民投诉。

发现了问题，我们不会闪、不会逃、不会躲，我们敢面对危机，准备跟人民同在。不做事的YB，休想在槟城混下去。

23所受灾学校 受促向州政府呈拨款申请

在1104及1105大水灾中受灾的23所华小、华中、独中和教会学校，受促尽快向槟州华校事务协调委员会提出拨款申请，以弥补在灾难中的损失。



■多间华校在1104及1105大水灾中受到冲击。

槟州首席部长林冠英在新闻发布会上指出，《光华日报》日前移交130万令吉赈灾基金予槟州政府，并要求州政府优先考虑照顾华校。为此，他希望相关学校尽快向槟州华校事务协调委员会主席章瑛和秘书沈佩蓉提交申请，以获得拨款，减轻校方负担。他说，校方无需填写表格，只需要致函州政府以做出申请，信中需列明校方面对的损失，以及欲申请的拨款事项。他也希望校方

在提交申请时，考量到其他学校也有同样需求，在申请事项当中再三酌量。他说，州政府在收到申请后，委员会将会深入了解及审查需求，并在咨询《光华日报》和华社人士意见后，进行拨款工作。他希望能在今年年尾前，将拨款分发给各校。

从650万乘客流量提高到1200万 槟城国际机场将翻倍扩充

Lapangan Terbang Antarabangsa PP akan diperbesarkan hampir 100% drpd kapasiti 6.5juta penumpang kpd 12juta penumpang
槟城国际机场即将翻倍扩充
从原本650万的年乘客流量提高到1200万



峇眼区国会议员林冠英表示，槟城国际机场即将翻倍扩充，从原本650万的年乘客流量提高到1200万。

这是交通部长于11月27日回答我的书面提问时，所给予的答复。

以下为相关问答：

林冠英要求交通部长解释，槟城国际机场在去年已达670万乘客流量，今年预计将超越710万乘客流量，这些数字已超过了槟城国际机场可以负担的650万乘客流量，但联邦政府却还不批准其扩建计划？请列明扩建经费为多少？和2016年同比，今年的槟城国际机场的乘客流量与成长率为何？其他机场又如何？

部长回答：

联邦政府在2017年10月27日提呈2018年财政预算案时，同意提升槟城国际机场。透过相关计划，槟城国际机场的年度乘客流量将能提升到1200万，原有可负荷的流量则为650万。目前，马来西亚机场控股正商讨提升事项中，因此暂时无法确定提升机场的经费为何。截至2017年10月，槟城国际机场的乘客流量为592万2259人，同比2016年的547万2679人，增加了44万9580人，成长率为8.2%。其他机场的成长率则分别在-8.5%至13.5%之间。

拨32万感谢槟义消 林冠英：不认同联邦接管义消

水灾无情，义务消防队有情，不忘各界付出的槟州政府亦有情。

为感谢全槟义务消防队（简称义消）队员在11月4日及5日大水灾中的付出，槟州政府拨款32万令吉予槟州32支义务消防队，每队可得1万令吉。

槟州首席部长林冠英在移交支票仪式上，指义消队员在水灾期间，以英雄之姿协助灾民，为灾民带来希望，他代表州政府向队员们说声谢谢。

他说，州政府不忘义消的贡献，虽然1万令吉的拨款数目不大，但这代表州政府对义消的一份关心，协助他们减轻负担。

针对有指联邦政府要接管全马义消的消息，林冠英说槟州政府与槟州国会议员，与槟州义消队员的立场一样，即不认同这项政策。

“不知道为何联邦政府要接管义消，难道是联邦政府的产业不够？钱不是你出的，为何要动义消的资产呢？”

槟州行政议员章瑛说，因为有义消队员的帮助，使得很多人在大水灾之际，可以安全抵达疏散中心。她希望联邦政府承认义消的地位，给予制度化的帮助。

出席者有槟州行政议员彭文宝、林峰成、首长政治秘书黄汉伟、大山脚区国会议员沈志强、爪夷州区议员孙意志和峇眼达南区州议员丹纳。



■章瑛移交总值5000令吉的支票予巴当拉浪区义消队代表。

拨5000助义消队添配备 章瑛：感激无名英雄援助

巴当拉浪区州议员章瑛以实际行动，拨5000令吉助巴当拉浪义消队添购及维修受水灾损坏的一些配备。她说，该义消队的7把电锯、2辆消防车、3架水泵、电脑、救生衣、小船引擎及一些配备，在大水灾中受损，急需维修以应付未来的救灾行动。

她说，是次水灾重创槟州，水灾涵盖全槟大约80%面积，其选区内多个地区都受水灾影响。她指出，虽然州政府已经极力动用各种机制救援，但无奈是次的大水灾来得太突然，但有幸的还有一群无名英雄的无私救援，当中就是义务消防队。她衷心感激来自各地的义消队前来巴当拉浪展开救灾行动。

她在威中县移交总值5000令吉的支票予该消防队代表，并感激他们在11月4日水位不停上升时，已经站在最前线疏散居民，不眠不休的作战到5日晚上。此外，这些英雄还很系统化的记录他们所迁移及送食物给不愿离家灾民的数量以方便州政府妥善给予他们后续援助。

当天的出席者包括了第2、3及4期社委会主席余万祥、秘书周立恩、巴当拉浪义消队行动组副队长陈仁伟、配备组主任黄治铭和文书罗翔玲。

槟岛市政厅荣获多项殊荣 麦慕娜：表现受肯定

槟岛市政厅持续性的努力得到了肯定，市长拿督麦慕娜日前在市政厅举办的例常会议上宣布，该厅在近期内夺得了多个奖项。

槟岛市政厅近期所获奖项

奖项	备注
2017年落实绿色环境发展感谢状- 设立脚车道（市政厅组别）	由城市和谐房屋及地方政府部主办，奖金4500令吉。
2017年落实绿色环境发展感谢状- 设立人行道（市政厅组别）	由城市和谐房屋及地方政府部主办，奖金4500令吉。
The Edge Malaysia – PAM Green Excellence Award	吉灵万山获奖
槟州国庆日操步赛冠军	公共服务局组别冠军，65名来自槟岛 市政厅员工参与。
干净、安全及健康饮食中心亚军	由卫生部及城市和谐房屋及地方政府部主办，武吉哥冬小贩中心获奖。
第7届国际绿色能源及环保产品展展览会 Pavillion Terbaik	槟岛市政厅在展览会上展示“槟城脚车城”展览。
2017年槟州世界厕所日	亚依淡公厕（首奖）、峇央峇鲁德沙马央公厕（第二奖）、峇都丁宜麦迈亚米公厕（安慰奖）
槟岛市政厅公务员夫人及女公务员协会获团体及模仿赛冠军	槟州公务员夫人及女公务员协会主办感恩日

她欣喜表示，槟岛市政厅于过去的11月11日在柔佛州公主城获得了由城市和谐、房屋及地方政府部主办的“2017年世界城市规划日”的“绿色环境发展”奖以表扬市政厅在这方面的杰出表现。该厅在设立脚车道及人行道，分别获得了4500令吉的现金奖励。此外，由市政厅掌管的吉灵万山也于10月份在吉隆坡君悦酒店荣获“The Edge Malaysia PAM”绿色卓越奖。另外，市长也提及，由槟岛市政厅举办的一系列有趣节目如“Seniloka”将于12月9日和10日在青年中心“Pusat Belia”进行，“Shibori技术与漫画讲习班”则会于打石街及打铜仔街展开。将陆续登场的体育赛事为12月17日的“Go Green Run 2017”，2018年的“City Walk”和“City Ride”等。



■众人欣喜分享槟岛市政厅荣获多项殊荣。



■市局呼吁市民在优惠期间提早缴门牌税，以获取各样丰富奖品及以再循环物制成的精美纪念品。

提早缴门牌税 威省市局有优惠

威省市政局主席罗查理说，提早缴交门牌税的市民将享有优惠，该优惠有限期为本年12月1日开始至2018年2月28日。“当然缴税者必须符合当局所设定的条例才可参与抽奖环节。”

他是于市局会议结束后在记者会时，这么表示。

罗查理说，当局一共准备了50份丰富奖品如富士越野脚车、笔记型电脑、家用电子产品、智能手机等供通过市局网站或所委单位柜台缴门牌税的民众。而透过威省市政局柜台缴税者则有机会获得10架平板电脑。另外，在优惠期间缴税的市民也可获得以再循环物制成的精美纪念品，存货有限。

为了迈向低碳城市，他鼓励民众透过电子缴税以达到更快捷、方便、省时及节源的缴税程序。

欲知更多详情可浏览市政局网站 www.mpsp.gov.my 或联络 04-54974740/471/697/696/468/790。此外，缴税者也可电邮至 waran@mpsp.gov.my。

他也在会上提及，市局员工在11月5日的水灾后不眠不休轮班进行善后工作，至今在威省区一共清理了1万5942吨的垃圾，并来回运返至安邦惹惹垃圾转运站共3027趟。当局在巴当拉浪一带勘察后，发现仍有灾民陆陆续续把受水灾损坏的家具置放在屋前，这间接影响了当地的市容及清洁度。因此，市局已在11月27日开始至12月3日发起大扫除活动，以清理灾后的残留物。



■各国“舞”林高手齐聚槟城，争夺舞王和舞后宝座。

■黄贵林与大马代表一同入场。

舞林高手聚槟

争夺拉丁舞王者宝座

来自27个国家的“舞”林高手齐聚槟城，争夺2017年国际拉丁舞锦标赛的舞王和舞后宝座！

摄影■岑健伟

2017年国际拉丁舞锦标赛成功在槟城国际会展中心举行，来自美国、英国、南非、中国香港、西班牙、意大利、泰国和日本等国的选手在舞池拼舞技，展风采，呈现美丽动人舞姿，深深吸引了全场观众的目光。

参赛者们精准的配合着音乐，舞姿时而柔软，时而狂野，举手投足之间都散发着舞者魅力，为观众带来一场难得的舞蹈飨宴。这也是国际拉丁舞锦标赛首次在亚洲举行，意义非凡。

槟州首席部长林冠英在开幕仪式上为大家带来好消息，指州政府及马来西亚标准舞蹈员协会（MBDA）成功申办2019年世界专业国际舞锦标赛，而州政府计划赞助50万令吉予该赛会。

他说，州政府本次赞助40万令吉予2017年国际拉丁舞锦标赛。

出席嘉宾包括槟州首长夫人周玉清、槟州旅游发展委员会主席罗兴强、马来西亚舞蹈公会会长兼筹委会主席拿督黄贵林、世界舞蹈总会荣誉会长卡比乐和世界舞蹈总会主席东尼本斯。

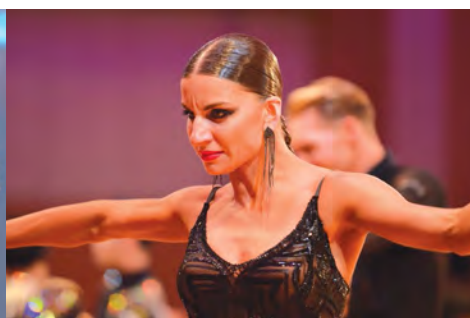
■参赛者们精湛的舞技深深吸引观众目光。



■林冠英（右）颁发证书予大会评审。



■柔美的舞姿令人陶醉。



■参赛者的脸部表情配合着音乐，时而欢乐，时而严肃，一举一动都是舞蹈的一部分。



■参赛者露出灿烂笑容，配合音乐翩翩起舞。



■林女士透露，她每每使用了亚依淡巴刹公厕后，都会用水冲洗厕所内的地面及墙面，以保持厕所的洁净。

■默默维持该公厕整洁度的幕后功臣（左起）占德蓝、阿兹米、罗斯兰、阿末依布拉欣、慕鲁吉亚及扬德样。

幕后功臣倾力打理槟最干净公厕 亚依淡巴刹6年夺5冠1亚

亚依淡巴刹再次荣获全槟城最干净公厕，汗流夹背、默默维持该公厕整洁度的幕后功臣，功不可没。

报导：黄文慧

亚依淡区州议员黄汉伟说，由于亚依淡是旅游区，也是人口密集的地带，因此当地巴刹的公厕在提升至今，使用率非常高。目前槟城兴建了不少的公共厕所，亚依淡公厕能获得地方政府嘉许，从2012年开始至今年年得奖实在难能可贵。这些佳绩都归功于在幕后辛劳打理公厕的市政厅员工及当地居民配合。已在该处工作逾7年的市政厅员工占德蓝（39岁）说，他和工友们都会轮流值班保持厕所干净。他们每天早上准时6时30分，就会开门让当地小贩及游客们方便使用，直至晚上11时30分才把门上锁。他说，使用公厕的民众都免付费，市政厅还提供卫生纸、洁手液等。此外，他和工友们也自动自发在公厕范围种植了各式各样美丽的花草树木以绿化该空间，让环境更凉快及充满生气。占德蓝欣喜地指着和同伴们以废弃轮胎制成的花盆，且也帮花盆上了代表槟州旗的色彩。此外，他们也向朋友们要了美丽的花草树木种子，再把这些种子栽

种在该处。“我们长时间在这里工作，也想把此处打造成像家里厕所般舒适的感觉，肮脏的厕所任何人都会敬而远之。”另外，杂货小贩钟亚峇（70岁）透露，他从小就随同父母在该处做生意，该处坐落于旅游景点区，因此人流量非常多，很多游客经常路过都向他询问公共厕所的方向。这些来自中国的游客，都误以为亚依淡公厕是当地居民的住家。“他们告诉我这里的公厕干净、通风、美观、且还种植了花草树木，甚至还赞赏我们公厕的整洁度远远超越中国旅游景点公厕。炒粿条小贩扬莲心（60岁）说，该处的公厕只有在淹水期间被少许的水浸泡着而肮脏，其余的日子都是干干净净的。另一名在该处经营生意已有20年的林女士透露，她每每使用了亚依淡巴刹公厕后，都会用水冲洗地面及墙壁以保持洁净。“我把这里的公厕视为家里的厕所般照顾。”

■厕所外种植了各式各样的花草树木。



“槟州第7届国际厕所日” 厕所卫生比赛部份组别得奖名单

地方政府组	
冠军	阿依淡巴刹
亚军	迪沙玛央小贩中心
季军	北赖彩虹花园B小贩中心
安慰奖	峇都丁宜迈亚密沙滩、本南地巴刹及北赖彩虹花园A小贩中心

政府部门	
冠军	浮罗山背医院
亚军	甲抛峇底卫生诊所
季军	诗布朗再也社险机构大厦
安慰奖	威中消防局、旅游局办公室及威中公共图书馆

超市组	
冠军	皇后湾广场
亚军	Design Village 名牌商城
季军	合您广场
安慰奖	葛尼百丽宫、柏淡博达纳特易购

油站组	
冠军	Juru Ramp Petron 油站
亚军	青草巷 Petronas 油站
季军	Jalan Rozhan Petron 油站
安慰奖	拿督哈欣路 Petronas 油站、丹绒道光 Galtex 油站、威南 Shell 油站

餐饮业组	
冠军	9898餐厅
亚军	PPB 集团
季军	Little Hanoi
安慰奖	柔府南部休息站、YMY 饮食中心及 Everyone Cafe

餐厅组	
冠军	阿尔玛 Kopitan Classic
亚军	双溪赖 Pizza Hut
季军	贵宾楼
安慰奖	Sakurajima 餐厅

■此公厕内观不但干净、通风，还摆放及悬挂了让人耳目一新的花草。



气象局没通知

林冠英：槟政府未预防暴风雨

槟州首席部长林冠英说，马来西亚气象局没做好本份，导致槟州政府未能预防暴风雨来袭，无法把伤害减到最低。

他是在日新国民型中学移交5万令吉的支票给该校董事长在致词时，如是表示。

他指出，是次的天灾来得突然，没接获气象局通知，让槟州无法提早准备，救灾单位未能赶在第一时间救灾，也让老百姓损失惨重。他会与相关部长做进一步商讨，如何确保气象局的预测能更有效、更专业地提早传达给受灾区。

他透露，从2009年至今，州政府已制度化拨款79万5500令吉给日新国民型华文中学，加上他的40万令吉特别拨款，日新至今共获得119万5500令吉。

首长指出，张盛闻既然白纸黑字写信给教长支持吉打成杰培才华小搬迁到大山脚峇冬丁宜，就表示他知道当地须要一间华小，为什么在宣布16间增建及搬迁的华小时，又突然认为槟城不需要，不允许槟城增建或搬迁华小？

“我们不是要和柔佛争培才华小，只要求联邦政府重视槟城的需求，允许槟城增建一所华小。”

另外，日新国民型华文中学董事长高级拿督斯里郑奕南透露，日新较早时也受水灾影响，因此该校737名考生必须转移考场至日新独中礼堂。他感激各方协助，让考试顺利进行。他说，该校目前急需100万令吉，以修复受损部份。他感激槟州政府今日的5万令吉特别拨款，助解燃眉之急。

槟州华校事务协调委员会主席章瑛说，日新在遭遇水灾时，有幸得到各方相助。“发生灾难时，一方有难，八方相助，雪中送炭精神值得赞扬。”

出席者包括了行政议员林峰成、大山脚区国会议员沈志强、威省市议员胡智胜、陈宗兴等。

增建搬迁16华小可信度低

林冠英：没纳入财案不算数

槟州首席部长林冠英表示，教育部宣布增建及搬迁16所华文小学可信度低，因为首相纳吉并没把此计划像扩建槟州国际机场般纳入2018年的财政预算案中。“槟州国际机场今年的乘客量已直逼720万人，人潮密集，空间有限，所以首相在2018年的财政预算案中终于肯宣布扩建机场。”

他是在今天中午在北海锺灵中学移交5万令吉给该校董事会时，在致词中如是表示。他透露，从2009年至今，锺灵三所学校所获得州政府的总拨款为567万6000令吉。

首长也提及，首相在槟城的不同场合一共宣布3次要在此建轻快铁，却讲到，没做到。“这些如同增建及搬迁16所华小的计划，若纳吉没在2018年财政预算案演词中提及并不算数。”

他说，单单坐落在峇都加湾的国际电子半导体科技产品供应商博通有限公司（Broadcom Limited）在上半年就占大马的出口额8%，即是77亿令吉。峇都加湾蓬勃发展大家是有目共睹的，难道联邦政府看不到？

他希望华裔人口最多，且蓬勃发展的槟州可获得联邦政府公平对待，在此州属增建华校，以容纳目前的需求量。



锺灵国民型华文中学董事长拿督斯里郭显荣说，锺灵三所学校都在11月槟州发生大内涝中损失惨重，估计共损失120万令吉。他感激槟州政府、所有校友及热心人士踊跃捐款，目前所获得款项共92万令吉，还差20万令吉。他希望学校所损坏部份可在明年开学前修好，让学生在安全、舒适环境上课。

出席今日仪式者尚有槟州行政议员林峰成、槟州华校事务协调委员会主席章瑛、校友孙意志及副董事长拿督斯里谢有吉等。

审核5华小申请拨款事项 刘敬亿：各校设施问题多

彭加兰哥打区5间华小通过槟州政府制度化拨款申请逾67万令吉，以进一步提升学校基本设施，申请事项包括修理厕所、重铺课室与教务处地面、提升、加强CCTV监控系统、廊台上方增建遮阳屋顶等。

彭加兰哥打区州议员刘敬亿日前到有关学校审核所有申请拨款事项，发现丽泽三校课室及教务处的洋灰地面有大小不一的坑坑洞洞，校方担心学生会因为凹洞不慎跌倒；而颍川与三民小学则同病相怜，面对厕所漏水导致墙壁渗水的问题。

他透露，每逢雨天，丽泽B校门廊的廊台会积水，因此需要在廊台上方加盖一个遮阳屋顶，以避免积水长期腐蚀廊台结构，这个情况就跟丽泽A校完全雷同，去年丽泽A校亦申请增建遮阳屋顶，作为遮挡雨水的用途。

“在闭路电视监控系统方面，丽泽分校目前拥有8个监视器，不过安全防范指数仍不足够，因为校园范围内有些隐蔽角落并没有安装监视器，所以这次该校申请增加监视器至24个，保障师生人身安全更达全面性。”



■徐志浩（右）向刘敬亿和陈亚才讲述目前丽泽分校的闭路电视监视系统存在着的不足之处。

他指出，颍川小学规模不大，篮球场除了是用来打篮球，也被迫加上另一身份，就是停车场。碍于空间有限，篮球场与停车场只可以二合为一，校方希望提升篮球场之后，能够提高篮球场的场地素质，同时好好规划停车位。

是日陪同巡视出席者包括颍川小学董事长陈国才、董事拿督陈来福、陈裕才、三民小学校长陈玉钊、丽泽三校董事会副总务兼校友会主席陈亚才、丽泽A校校长陈素云、丽泽B校校长陈莉颖、丽泽分校校长林伟伦、家协主席徐志浩等。



■刘敬亿州议员（中）到颍川小学展开常年制度化拨款审核工作，右起为拿督陈来福、陈国才、孙秀娇及陈裕才。

■慕义分校屋顶出现渗水情况。



林秀琴助慕义分校 申请拨款维修学校设备

有鉴于慕义分校因内部问题，而无法申请槟州政府的制度化拨款以维修及提升学校，双溪槟榔区州议员林秀琴挺身而出，协助该校向州政府申请特别拨款。

她说，慕义分校董事会纷争多年未获解决，董事会银行账户也暂时被教育局冻结，但是州政府的制度化拨款只能汇入董事会户口，而不能汇入家教协会户口，导致该校无法申请州政府的制度化拨款以维修及提升学校设备。

她在新闻发布会上如是说，出席者包括慕义分校家教协会主席刘永康、爱心家长骆奕玲和李仁爱。

目前，该校需要维修的设备包括屋顶、雨篷、沟渠盖、课室里的天花板和墙壁等，估计全部工程需花费10万2651令吉。她希望州政府能尽快批准拨款，以便工程可在学校假期期间进行，让学生可在来年开学时，拥有更舒适的学习环境。

她说，她将把维修该校设备当成州选区项目来申请拨款，一旦获批，她将扮演监督工程角色，而项目费用则由县属财务部直接将钱汇入承包商的户口。

她说，该校曾在2015年获州政府批准5万令吉制度化拨款，但因董事会户口被冻结，导致钱无法过账，而该校过后就未再向州政府提出拨款申请，靠家教协会及校方发动筹款活动承担学校费用。



■林冠英巡视700令吉补助金登记柜台后与众人合影。



■首相及副首相在走访了槟城灾区及赈灾中心后，至今迟迟未公布给槟州灾民的补助金。

携手共度患难 州政府与民同在

11月4日晚上至5日上午的暴风雨，让槟城面对史无前例的大水灾和风灾。

当时的风速达64公里每小时，就连渡轮也被吹起搁浅在陆地上。

这场突入其来的暴风雨导致州内多个地区受水灾波及，老百姓损失不少。

槟州政府在这艰难时刻，与民同在，随及在槟州立法州议会宣布槟州再出发计划，拨500令吉补助金助灾民解燃眉之急。

文■黄文慧
图■摄影组



■槟州每年贡献国内生产总值(GDP)约8%，槟灾民却在5年内仅获0.015%拨款，即给各州灾民总数逾2亿3500万令吉中，只获得3万5500令吉。



■灾民也给予充份配合，让登记员顺利进行登记手续。

水灾无情，人间有情，在槟州关键时刻，四面八方的热心人士不但出力助灾民，也纷纷拨款予州政府助灾民重建家园。因此州政府使用了所获得的拨款，把原有的一次性500令吉补助金加码至700令吉，且灾民也无需出示报案纸就能透过槟州再出发网站登记申请，非常方便。

各国州议员也在各自的服务中心、州县属设立登记柜台协助灾民申请该补助金。此外，槟州首席部长林冠英马不停蹄走访所设立在槟州各区域的柜台，巡视登记状况及慰问灾民。林冠英说，槟州蓬勃发展，每年贡献国内生产总值(GDP)约8%，贡献不少。他遗憾，槟州灾民却在5年内仅获联邦政府0.015%拨款，即给各州灾民总数逾2亿3500万令吉中，只获得3万5500令吉。

他曾在国会询及联邦政府共发放予槟州灾民的数额，获知答案后大感震惊。"5年内只发给槟州灾民3万5500令吉，实在不合情理。"他认为，槟州是马来西亚的一部份，槟民是大马公民，也是受灾区，为何被如此亏待？

他盼联邦政府可秉公处理，公平分配拨款予槟州。"若联邦政府有能力，别只分配给槟州0.015% (3万5500令吉)，起码要在后头加多3个0或2个0也好。"

林冠英不解首相及副首相在走访了槟城灾区及赈灾中心后，至今迟迟未公布给槟州灾民的补助金。他呼吁联邦政府尽速公布给灾民的款项，并希望联邦政府所拨数额可以多过槟州政府予灾民的700令吉补助金。

另外，他也感激所有槟民、义务消防员、槟岛市政厅、威省市政局员工与及四面八方的人士在槟州发生灾难时，伸出援手协助灾民及不眠不休进行善后工作。



■志工耐心向灾民讲解申请该补助金的程序。



■四面八方的热心人士不但出力助灾民，也纷纷筹款予州政府助灾民重建家园。



■州政府感激所有槟民、义务消防员、槟岛市政厅、威省市政局员工与及四面八方的人士在槟州发生灾难时，伸出援手协助灾民及不眠不休进行善后工作。



■南美国当地的热心女士也前来协助灾民进行登记手续。

“与你有乐” 2018青年词曲音乐创作大赛 欢迎您来展现才华

“与你有乐”全国青年词曲音乐创作大赛是由槟城青年发展机构(PYDC)举办。

目的是为了寻找热爱音乐创作的青年们,打造一个属于他们展现才华的平台,给予他们表现自我的机会。

这次的创作大赛很荣幸地邀请了“Warner/Chappell Music Taiwan”成为我们的版权伙伴,并且由知名制作人/词曲创作人/大马歌手伍家辉及方炯嘉,制作人/编曲人王保为及制作人/词曲创作人陈海维,组成了决赛的专业级评审阵容。

初赛将会以报名截止日期前收到参赛者们的报名作品为准,并由专业的评审老师筛选。一共12组作品将入围总决赛。

评分标准

原创性:20%

词:40%

曲:40%

所有入围总决赛的参赛者将以公开现场表演形式进行。如入围者无法出席总决赛,将视为弃权。主办单位将会提供部分乐器,同时也鼓励参赛者自备乐器。

评分标准

词:25%

曲:25%

编曲:25%

现场演绎:25%

决赛日期:2018年3月10日(星期六)

决赛地点:Penang PAC, Straits Quay

奖项与奖品设置:

冠军:现金RM3,500+奖杯一座+专属词曲创作人合约2年

亚军:现金RM2,000+奖杯一座+专属词曲创作人合约2年

季军:现金RM1,000+奖杯一座+专属词曲创作人合约2年

最佳作词奖:现金RM800+奖杯一座

最佳作曲奖:现金RM800+奖杯一座

最佳编曲奖:现金RM800+奖杯一座

最佳演绎奖:现金RM800+奖杯一座

同时,所有入围决赛者将受邀参与独家音乐创作营!音乐创作营将会在2018年3月11日(星期日),中午1时至3时举行,地点位于槟城光大。

参赛方式:

参赛者必须是马来西亚公民,年龄介于18岁至30岁(2018年3月10日前)。参赛作品必须是华语原创歌曲,并且未经任何形式发表,未经制作成任何音像制品。更多参赛规则详情,请下载报名表<https://goo.gl/qa98aJ>

截歌日期为2018年1月15日(星期一)晚上11时59分。总决赛入围名单将于截止后两周内公布。参赛者一律以电邮方式呈交作品,并且通过汇款方式提交RM20报名费。请将报名费汇至:

Name:PYDC Strategies Sdn Bhd

Bank Name:CIMB

Bank Number:800-7034-050

汇款后请将银行发票连同报名表及Demo一起电邮至 yscc@pydc.my, 邮标题须注明“歌名_与你有乐”。

更多详情,请联络+6012-4010 186或电邮至 yscc@pydc.my



“与你有乐”全国青年词曲音乐创作大赛推展礼,由青年及体育、妇女、家庭及社会发展事务行政议员章瑛(中),词曲创作人暨歌手伍家辉(左2)及制作人陈海维(右2)一起推介。这项比赛由槟城青年发展机构(PYDC)主办,左1为黄柳嫻及右1为丁国亮。

与你有乐

2018青年词曲音乐创作大赛

Pertandingan Mencipta Lagu “Muzik Hidupmu”2018

RM10,000

奖金奖品总值

专属作者音乐合约 + 音乐创作营

(各决赛入围者)

Tarikh Tutup: 15.01.2018 Yuran Pendaftaran: RM20

Borang Pendaftaran: <https://goo.gl/qa98aJ>

Bowie Ong

制作人 / 编曲人

Ah Jia

制作人 / 词曲创作人 / 大马歌手

JiaHui Wu

制作人 / 词曲创作人 / 大马歌手

HaiWei Chan

制作人 / 词曲创作人

专业评审团

特别表演嘉宾
Colbie Ong

Pertandingan Akhir: 10.03.2018 (Penang PAC, Straits Quay)

☎ +6012-401 0186 🌐 www.facebook.com/pydc.my/



买到心头好，欣喜展示战利品。



精美首饰，让人目不转睛。



首长林冠英在开幕礼上接受敬茶仪式。

共聚一堂齐欢腾 峇峇娘惹大会热哄哄

第30届槟城国际峇峇娘惹大会暨槟州华人公会97周年庆系列活动日前热烈举行，国内外峇峇娘惹度过难忘的槟城之旅。



每样东西都很美，不知从何下手。

这项为期3天的系列活动，深具意义，让国内外参与者深入了解峇峇娘惹文化，参与的峇峇娘惹国外代表来自泰国、新加坡、印尼及澳洲等，至于国内代表有槟城、吉隆坡、吉兰丹及登嘉楼等。

11月25日（周六）早上由槟州首席部长林冠英主持开幕礼后，10时进行国际峇峇娘惹大会论坛，由5名主讲者主讲。同日晚上，在大华戏院举行槟州华人公会97周年庆“热情南洋晚宴”，宴会备有精彩的表演环节包括舞龙舞狮、大马各族传统舞蹈、海内外嘉宾歌舞大汇演、娘惹传统舞蹈及十分本土音乐响宴等。

隔天早上8时30分，大会举行大游行，备有大旗鼓、舞狮舞龙、舞麒麟、学生乐队及峇峇娘惹的歌舞表演“弄当沙央”（Dondang Sayang）等。游行路线从今旅酒店（Hotel Jen）前起点，经过槟榔律、林萃龙医生路至1st Avenue广场的寿司金前路，为乔治市添姿彩。



这些钉珠片都是靠人手制作，每件都是精品。



娘惹鞋手工精致，穿起来高贵大方。



想进一步了解峇峇娘惹文化，不妨买本书详读。



来来来，买件回去留念吧！



■曹观友(左6)巡视双溪古洛河瓦砾墙后,与乡委会代表合影。

曹观友促水利灌溉局与乡委会合作 鉴定并申请小型治水工程

槟州治水委员会主席曹观友促请西南区水利灌溉局与瓜拉新路头乡委会合作,鉴定浮罗山背新路头所需进行的小型治水工程,并向治水委员会提交工程申请,以舒缓该水灾黑区的水灾问题。

他指,治水委员会在收到工程申请后,将会评估申请工程的需要性和优先性,而该委员会至今的批准率约90%,只有少数涉及庞大费用的申请才不获得批准。他日前巡视双溪古洛河新建的瓦砾墙时,如是说。他指,上述工程费用为1万9320令吉,以修建43米长、2米高的瓦砾墙。

由于目前的工程只涉及双溪古洛河的其中一边河岸,为此他也希望可在该河的两岸建造瓦砾墙。

出席者包括槟州市议员魏祥敬、吴俊强、槟岛市政厅工程局主任安南、西南区水利灌溉局工程师哈欣和瓜拉新路头乡委会代表。



■双溪古洛河其中一边河岸已建造瓦砾墙。



■工作人员向再里尔(右2)及来宾展示如何制作彩虹汁。

650小小科学家 动手体验科学乐趣

约650名学生将参与小小科学家活动,亲手制作彩虹汁和恐龙肥皂,感受科学的乐趣。

升旗山区国会议员再里尔在新闻发布会上说,小小科学家活动将在12月5日至22日,分阶段在13个地区举行。活动分为两个工作坊,让年龄介于7岁至12岁的学生动手制作彩虹汁和恐龙肥皂。

他说,活动旨在通过对科学的实际应用,培养青少年对科学的兴趣。

是项活动由圆顶科学馆和槟州青年先驱队(PEKA)联合举办,并免费开放给学生参与。

出席者包括圆顶科学馆首席执行官邝云龙和槟州市议员李俊杰。

槟16法定机构及子公司 签署反贪宣言

槟州政府领导层, 包括首长林冠英、行政议员及国州议员等在今年8月4日已经签署了加强版的“反贪宣言+10”, 既在大马反贪污委员会所拟定的反贪宣言外, 再加上槟州的10项廉洁施政措施。



槟州16个法定机构及子公司日前聚集在光大签署了同样的反贪宣言, 并由槟州供水机构首席执行官拿督贾瑟尼率领。

此次签署单位为槟州发展机构、槟升旗山机构、槟供水机构、槟廉洁机构、槟伊斯兰宗教事务理事会、槟博物馆局、槟公共图书馆机构、槟国际清真枢纽发展有限公司、槟妇女发展机构、槟环球旅游机构、槟兴都慈善具、投资槟城控股、槟职业援助培训中心、槟绿色机构、槟城研究院和乔治市世遗机构。

■ 槟供水机构首席执行官拿督贾瑟尼率领槟16个法定机构及子公司宣读反贪宣言。

槟政府与食品援助基金会合作 被浪费食材用来温饱社会低层

贯彻福利州议程的槟州, 自2008年来就积极推动经济平等议程(AES), 以及各项福利计划(Program i-Sejahtera)。槟州政府旗下的珍珠食物银行(Mutiara Food Bank) 与食品援助基金会(Food Aid Foundation)签署合作备忘录, 将食物送到府上给有需要的贫困民众。

槟州首长林冠英在签署仪式上透露, 珍珠食物银行在今年5月初已经开始运行, 5000人在此计划下受惠。他感谢食品援助基金会创办人徐耀晟无私地分享经验, 让此计划可以顺利进行。

他也感谢在槟州11月4日及5日的大水灾中, 为灾民提供食物的珍珠食物银行、食品援助基金会与槟州厨师协会。而在明年将会拓展的珍珠食物银行, 将会有槟城厨师协会及槟州酒店公会的加入。出席今日记者会者尚有槟州福利、爱心社会和环保委员会主席彭文宝、槟州政府策略顾问赛夫丁、槟州酒店公会代表以及槟城厨师协会代表等。

■ 槟州福利、爱心社会和环保委员会主席彭文宝(中)、槟州政府策略顾问赛夫丁(前排右三)、槟州酒店公会代表以及槟城厨师协会代表等合影。





槟州政府关心人民福利

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



单亲母亲



快乐母亲

一次性



RM100

快乐学生

(小一及小四; 中一及中四)



RM1,000

往生抚恤金



RM1,000

国立大专助学金
(入学东马大学学生获
额外RM200)



RM200

宝贝计划

每月
RM100 :



三轮车夫

每年 **RM600** :



德士司机



学生巴士

每年提供
两次新渔网



渔民



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城



义消队购置设备 林冠英促联邦政府豁免消费税

槟州首席部长林冠英呼吁联邦政府豁免义务消防队购置设备所征收的消费税 (GST)。

林冠英说，义消队购置的设备，都是用来帮助人民，理应豁免消费税。“升旗山国会议员再里尔将在国会提出这项建议，我希望联邦政府接受，毕竟受惠的将是人民。”

首长是在升旗山亚依淡义务消防队庆祝成立15周年晚会上这么说。林冠英也感激义消队于11月5日槟州大水灾时，挺身而出，倾力协助人民，他向义消队致予最高敬意。

“槟州政府非常重视义消队的贡献，所以不久前我们拨款给州内32个义消队各一万令吉，以表扬他们。”

“今晚我来到这里，也是因为重视义消队的付出，我在此宣布拨款一万令吉给升旗山亚依淡义消队，充做购买四轮驱动车的经费。”另外，林冠英也指气象局在槟州大水灾前没有向槟州发警报，使到大家无法防备，包括消防队，义消队等救护单位措手不及。

“灾难发生后，联邦政府也没有拨款协助人民。在2013年至2017年联邦政府拨出的2亿3500万令吉当中，槟州竟然只获得区区3万5000令吉，只占总数的0.015%。槟城人在国家生产总值 (GDP) 贡献了8%，却只获这么少的回酬，根本说不过去。”

较早时，该队主席廖贵生致词时，表示希望民众继续支持他们进一步提升设备，以更有效协助人民。

出席者尚有升旗山区国会议员再里尔，市议员李俊杰，奎尾消防局局长傅仰顺等。



■槟州首席部长林冠英与再里尔、傅仰顺、廖贵生等人庆祝升旗山亚依淡义务消防队成立15周年。

槟政府拨42万微型助学金 607学子受惠

为了减轻就读学生家庭的负担，槟州政府今年共拨出了42万7320令吉作为微型助学金之用，当中威省受惠学生428位，槟岛受惠学生179位，全槟共607学子在此计划下受惠。

槟州首长林冠英指出，从2008年至今，槟州希盟政府已经拨出了1725万2160令吉充做微型助学金，受惠学子有2万7266名。

不仅如此，槟州希盟政府更在2008年后，把中一到中三的助学金从RM240提升至RM480，而中四到中五的奖励金则从RM360提升至RM720。而在2013年开始，槟希盟政府更把中一到中三的助学金再度提高至RM600，中四到中五提高至RM840。

柑仔园修道院中四学生刘可欣及努茹艾莹很开心可以领取这笔助学金，并会好好利用这笔钱。来自单亲家庭的刘可欣会用这笔钱来买参考书；而爸爸已经去世，剩下妈妈当保姆的钱养育3个兄弟姐妹的努茹艾莹则会利用这笔钱来支付补习费，减轻妈妈的负担。

来自恒毅中学中五理科班的张艺汇，家里还有4个还在求学的兄弟姐妹，所以她打算把这笔钱存起来，充作以后上大学的费用。



■柑仔园修道院中四学生刘可欣(右)及努茹艾莹(左)很开心可以领取这笔助学金。



■恒毅中学中五理科班的张艺汇会把这笔助学金存起来，以备将来升大学之用。

《檳城綠色議程》民調 讓人民更有發言權

檳州福利、愛心社會及環境委員會主席兼檳州綠色機構副主席彭文寶行政議員發表聲明說，
檳城近來發生的嚴重水災是因為罕見的降雨量加上強風和海水大漲潮而爆發大水災，
導致將近1萬2559民災民被疏散。氣候變化已是不爭的事實，它對人類產生着直接影響。
人為活動是造成氣候變化的主因。隨着全球氣候變化的威脅，克服環境危機及建設永續檳城是每個人的責任。

檳州綠色機構被賦予任務，制定《檳州綠色議程》。自2017年中，我們已開始利益相關者諮詢，目前我們正進行《檳州綠色議程》民意調查。這項民調將在2017年11月24日結束。為應對各種因素造成的劇烈環境變化，我們需要做出大量的氣候變化適應和減緩工作。

《檳州綠色議程》預計在兩年裡完成。這項議程旨在制定策略，結合聯合國全球永續發展目標（Sustainable Development Goals, SDGs），以應對未來的檳城環境挑戰；並讓檳城在2030年成為具回彈力的社區。這包括定義及衡量檳州的永續性、確定解決方案來打擊目前及未來的環境挑戰，以及建議可衡量及可行的永續發展目標來達致檳州的願景，那就是打造“更干净、更綠化、更安全、更健康及更开心的檳城”。

《檳州綠色議程》由檳州綠色機構董事之一拿督梁粵廣博士主導。我們也委任了檳城理科大学社会科学學院進行為期一年的利益相關者諮詢工作。檳州政府希望正式推行《檳州綠色議程》前，致力讓所有利益相關者參與提供政策反饋。在草擬《檳州綠色議程》時，採用了參與性（participatory）機制，其中包括進行民調。民調旨在鑑定檳州的环境挑戰及確認與議程密切相關的領域。這項民調成果，是個資訊工具，有助於制定《檳州綠色議程》發展策略和地方行動計劃，並讓決策者更了解民眾對檳州環境挑戰課題的觀點及擔憂。

以下是檳城理科大学社会科学學院以四種語言（國語、英語、華語、淡米爾）諮詢民眾的意見的5个县署：

2017年10月24日——10月31日檳島東北區

2017年11月1日——11月3日檳島西南區

2017年11月4日——11月7日威省北區

2017年11月8日——11月11日威省中區

2017年11月12日——11月14日威省南區

這是《檳州綠色議程》過程中的一个關鍵點，您的意見對我們在2030年推行議程前非常重要。我們也在網上www.pgc.com.my/pga/public-survey進行這項民調。

這項計劃是由州政府全面資助，同時也獲得檳城研究院及檳州經濟策劃單位全面支持。有興趣參與制定《檳州綠色議程》，請聯絡研究員西蒂莎拉，電郵至sarah@pgc.com.my。更多詳情，請聯絡檳州綠色機構04-2503322。



KEYNOTE SPEAKERS:



YB CHOW KON YEOW
Penang State EXCO Member
for Local Government, Traffic
Management & Flood Mitigation



YB PHEE BOON POH
Penang State EXCO Member
for Welfare, Caring Society &
Environment Committee Chairman



DATO DR. LEONG YUEH KWONG
Director of Penang Green Council
& Chair of Penang Green Agenda
Advisory Committee



MR. GURMIT SINGH
Chairman of Centre for
Environment, Technology
& Development Malaysia

SPEAKERS:



DR. MEZRI ADNAN
Appointed Member
of the United Nations
International Resource
Panel



MS. SOPHIANE ARAIB
Director of Research &
Corporate Strategy at
the Centre for Livable
Singapore



DATO DR. YAP KOK SENG
National Project Manager,
Environmental Management
& Climate Change
Division-MRE



MR. STAN RODGERS
Business Council for
Sustainable & Responsible
Development Malaysia
from SIEMSI Sdn Bhd



**DATO' MAIMUNAH
MOHD SHARIF**
Mayor of Penang Island
City Council



**DATO' HI MOHD ANUAR
MAIDIN**
Director of PLAN Malaysia
@ Pulau Pinang



DATO RENJI SATHIAH
Director of Penang
Green Council



DR. KAM SUAN PHENG
Geospatial Consultant
& Expert

15 - 16 JAN 2018

8.30AM - 5.00PM

**AUDITORIUM A,
LEVEL 5, KOMTAR**



**PENANG
INSTITUTE**

PYDC

Registration:

18 - 30 years old: FREE

31 years old and above: RM 50

Closing Date: 22 Dec 2017



Contact us:

Tel: +604 250 3322

Email: info@pgc.com.my

Website: www.pgc.com.my/symposium



“可持续槟城”研讨会 打造绿意永续槟州

主办单位



槟州经济策划单位 槟州绿色机构 槟城研究院 槟城青年发展机构

由槟州绿色机构联合槟州政府、槟州研究所及槟城青年发展机构联合主办的“可持续槟城”研讨会，将于2018年1月15日至16日（周一及周二）于光大5楼A讲堂举行，18岁至30岁与会者免付报名费，而31岁及以上者收费50令吉。有意参与的公众可以到www.pgc.com.my/symposium网站报名，或致电04-250332或电邮info@pgc.com.my询问进一步详情。

1.背景

2015年9月所举行的联合国峰会上，各国领袖在2030年可持续发展议程方面，采纳了17项可持续发展目标，让各国行动起来打造一个可持续世界。可持续发展目标涵盖169项具体目标。在2016年1月正式执行，其宗旨在于激励各国推动繁荣的同时也能保护地球达致可持续发展，既能够满足目前的需求也能在2030年满足下一代的需求。槟城在2013年推介了《槟城典范》做为槟州发展计划，可持续一直都是槟州发展策略的重要考量。2015年联合国推介的17项可持续发展目标唤起了州政府检视其发展通路及策略，以期州内长远的可持续发展。

2.宗旨和目标

这项研讨会是一个创建给政府部门、学术人员、非政府组织、本地社群及私人界的讨论平台，探讨如何让槟城结合联合国可持续发展目标，在2030年变成一个绿意及可持续发展的州属，提出方法及行动。沿着可持续发展目标，研讨会将会聚焦于讨论槟城目前及未来的环境挑战，可持续发展目标应该成为槟州以及利益相关者在加强环境永续、打造绿意永续槟州时，首要的考量。

槟州绿色议程将是槟州的策略性文件，研讨会将为槟州绿色议程提出意见，参考可持续发展目标。研讨会的目标是：

- 讨论目前以及未来槟城必须面对的环境挑战。
- 向全槟利益相关者介绍可持续发展目标，针对目标提出意见，并要求与会者在槟城环境永续方面首要考量可持续发展目标。
- 培养各种利益相关者的讨论空间，打造绿意永续槟州。

槟州绿色议程将涵盖联合国可持续发展的8个议程



可持续槟城研讨会：第一天流程（15/01/2018）		
时间	主题	主讲人
0900 – 0920	报到	
0920 – 0930	嘉宾抵达	
0930 – 0950	槟州首长兼槟州绿色机构主席林冠英开幕致词	
0950 – 1000	全体照	
1000 – 1030	茶点	
1030 – 1100	主题演讲 1：发展槟州绿色议程的策略性考量	拿督梁粤广医生 槟州绿色机构董事兼槟州绿色议程咨询委员会主席
全球永续的挑战		
1100 – 1120	专题演讲 1：国际环境谈判	拿督仁基沙迪亚 槟州绿色机构董事兼槟州绿色议程咨询委员会会员
1130 – 1150	专题演讲 2：马来西亚可持续发展的障碍	希兹里阿德南博士 联合国国际资源小组成员
1200 – 1300	讨论及问答	主持人：拿督安华法查 Think City 主席
1300 – 1400	午餐	
永续规划		
1400 – 1430	主题演讲 2：可持续发展规划及其对槟城的重要性是什么？	YB 曹观友 槟州行政议员、槟州地方政府、交通管理及治水委员会主席兼槟州绿色机构副主席
1430 – 1450	专题演讲 3：从环保城到环保州	拿督麦慕娜 槟州市政厅市长
1500 – 1520	专题演讲 4：新加坡永续吗？	苏菲阿拉普 新加坡国家发展部宜居城市中心研究及机构策略总监
1530 – 1550	专题演讲 5：槟城未来的愿景和规划是什么？	拿督莫哈末阿努亚 槟州城乡规划局主任（ PLANMalaysia@PulauPinang ）
1600 – 1700	讨论及问答	主持人：拿督林华光 槟州绿色机构董事
1700 – 1730	茶点	
可持续槟城研讨会：第二天流程（16/01/2018）		
时间	主题	主讲人
0800 – 0830	报到	
0830 – 0900	主题演讲 3：推翻槟城可持续发展的愚论行迹	古密星 大马环境、科技、工艺及发展中心主席（CETDEM）
气候变化		
0900 – 0920	专题演讲 6：马来西亚的怪天气	拿督叶国成医生 天然资源环境部环境管理及气候变化分局全国项目经理
0920 – 0940	专题演讲 7：气候变化对永续的挑战：槟城粮食和水安全问题	甘钻萍医生 地理空间顾问和专家
0940 – 1040	讨论及问答	主持人：拿督陈思德教授 理科大学海洋生态及海岸研究院院长
休息 10 分钟		
绿色经济		
1050 – 1120	主题演讲 4：绿色经济及其重要性是什么？	YB 彭文宝 槟州行政议员、槟州福利、爱心社会及环境委员会主席兼槟州绿色机构副主席
1120 – 1140	专题演讲 8：我们要如何在槟城发展绿色经济？	法缇玛教授 马来亚大学经济与管理学院教授及经济专家
1140 – 1200	专题演讲 9：商圈在可持续发展中的角色	斯坦乐哲 SHEMSI 有限公司可持续及负责任发展商业理事会
1200 – 1300	讨论及问答	主持人：韩旦 国库控股董事
1300 – 1400	午餐	
年轻一代		
1400 – 1530	未来槟城的青年 1. 翁景升 巴西里约热内卢，第六届联合国世界青年大会马来西亚青年大使及环境顾问 2. 乐悉 巴卡丝 Motorola Solutions 电子工程师及在联合创始 Penang Hills Watch (PHW) Initiative 中扮演重要角色 3. 思丽维德琪 拉玛沙米医生 槟城研究院城市研究计划高级分析员兼槟州绿色议程咨询委员会会员 4. 莎基娜 理科大学 ECOPRO 项目设计师、理科大学工业技术学院生态过程技术研究组 5. 莫哈末赛夫 马来西亚热带河流域水和碳循环研究助理	主持人：李立明教授 退休理科大学城市规划学院教授兼槟州绿色议程咨询委员会会员
1530 – 1600	闭幕词及方向	苏另源医生 槟城植物园馆长及槟州绿色议程咨询委员会会员
1630 – 1700	茶点	
结束		

■圣诞气息的灯饰让同乐会蒙上一层梦幻色调。



■张灯结彩的灯饰让同乐会越夜越美丽。

槟 | 城 | 同 | 乐 | 会

梦幻

已经迈入第51周年的槟城同乐会, 与时俱进, 在今年增设了自拍空间与角落, 也增设了彩灯隧道, 加上旋转木马等游戏设备, 使到整个同乐会焕发璀璨且年轻的梦幻光芒。

文■陈锐斌
图■岑健伟

同乐会也首设中华馆, 里面售卖了不少中国产品及新年饰品等, 也是同乐会今年的新亮点。除了中华馆, 这里还有154个售卖各类型商品的摊格, 如电子产品、保健品、旅游配套、手工艺品、室内装饰、木制品、纺织品、地毯等, 以及售卖各种熟食及小食的摊位。小时候, 或许是家人牵着你的小手到同乐会; 或者这里有你年少时与朋友在这里游乐场玩乐的快乐片段; 也或许你已经很久没有踏足这个陪伴着槟城人成长的同乐会了。这个12月, 不妨到同乐会亲自感受一下有着不一样面貌的同乐会风采吧!



■彩灯隧道及自拍角落是今年同乐会的焦点。



■旋转木马是同乐会的梦幻项目。



■爱心拱圈是情侣最爱。

■就让我们一起走进梦幻的彩灯隧道中。

பீனாங்கு பெஸ்தா கோலாகலமாக தொடங்கியது

பினாங்கு மாநில அரசின் முயற்சியில் தொடர்ந்து 51-ஆவது ஆண்டாக பினாங்கு பெஸ்தா கொண்டாட்டம் கோலாகலமாக தொடங்கியது. இந்நிகழ்வினை பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அதிகாரப்பூர்வமாக தொடக்கி வைத்தார். இவ்வாண்டு "பெஸ்தாவுக்கு செல்வோம்" என்ற கருப்பொருளுடன் கோலாகல துவக்க விழாக் கண்டது. உள்நாட்டு சுற்றுப்பயணிகள் மட்டுமின்றி மலேசியாவின் பல்வேறு மாநிலங்களில் இருந்து வருகையளிக்கு சுற்றுப்பயணிகளுக்கான இப்பெஸ்தா கொண்டாட்டத்திற்கு மாநில அரசு இவ்வாண்டு ரிம 2.4 கோடி செலவிட்டுள்ளது என தமதுரையில் மாநில முதல்வர் குறிப்பிட்டார். வணிக வாய்ப்புகள், தொழில் வாய்ப்புகள் அதிகமாக இப்பெஸ்தா கொண்டாட்டம் ஏற்படுத்தி கொடுக்கும் என்பது



பினாங்கு பெஸ்தா கொண்டாட்டம்

வெள்ளிடைமலை.

இவ்வாண்டு வண்ண விளக்குகளின் அலங்காரம் மேம்படுத்தப்பட்டு கண்கவர் அலங்காரப்புகளுடன் வருகையாளர்களை

கவரும் நோக்கில் அமைக்கப்பட்டுள்ளது என்றால் மிகையாகாது. சிறுவர் முதல் பெரியவர் வரை பள்ளி விடுமுறையை செவ்வென களிக்க பினாங்கு பெஸ்தா கொண்டாட்டம் சிறந்த தளமாக

அமையும் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

இவ்வாண்டு 154 சிறுதொழில் வியாபாரிகள் மின்னணுவியல், சுகாதாரம், சுற்றுலா கண்காட்சி, அலங்காரம், மர அடிப்படையிலான பொருட்கள், ஆடை அணிகலன், கைவினைப் பொருட்கள் மற்றும் உணவு பதார்த்தங்கள் விற்பனையில் உள்ளன. மேலும் 74 குடும்ப பாங்கான கேளிக்கை நிகழ்வுகள், போட்டி விளையாட்டுகளும் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டுள்ளன.



பினாங்கு பெஸ்தா கொண்டாட்டத்திற்கு வருகையளித்த சுற்றுப்பயணிகள்

பீனாங்கு மாநில அளவிலான கிறிஸ்துமஸ் கொண்டாட்டம்



மாநில அளவிலான கிறிஸ்துமஸ் கொண்டாட்டத்தில் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோ ரஷித் பின் அஸ்னோன் மற்றும் அரசியல் தலைவர்கள் கலந்து கொண்டனர்.

பினாங்கு மாநில அளவிலான கிறிஸ்துமஸ் திறந்த இல்ல உபசரிப்பு ஒன்பதாவது முறையாக மிகச் சிறப்பாகக் கொண்டாடப்பட்டது. மாநில அளவிலான கிறிஸ்துமஸ் பெருநாள் கொண்டாட்டம் கடந்த டிசம்பர் 3-இல் பினாங்கு ஃபோட் கொன்வாலிஸ் வளாகத்தில் இனிதே நடைபெற்றது. பினாங்கு மாநில அரசும் மலேசிய கிறிஸ்துவக் கூட்டமைப்பு கழகமும் இணைந்து ஏற்பாடு செய்தனர். தொடர்ந்து ஒன்பதாவது முறையாக நடைபெறும் இந்த மாநில அளவிலான கிறிஸ்துமஸ் விருந்துபசரிப்பில் ஆயிரக்கணக்கானோர் பங்குபெற்றனர். இந்தக் கிறிஸ்துமஸ் கொண்டாட்டத்தில் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் சிறப்பு வருகையளித்தார்.

நிகழ்வில் சிறப்புரையாற்றிய மாநில முதல்வர் நாட்டில் வளத்தையும் அமைதியும் நிலைநாட்ட அனைவரும் ஒன்றாக பாடுப்படுவோம் என குரூரைத்தார். இவ்வாண்டுக்கான கருப்பொருள் "GRACE & TRUTH AMONG



மாநில அளவிலான கிறிஸ்துமஸ் கொண்டாட்டத்தில் கலந்து கொண்ட பொதுமக்கள்

Us" என்பதாகும். இதனிடையே, இம்முறை பினாங்கில் உள்ள அனைத்து தேவாலயங்களும் இணைந்து ஆறு கருணை இல்லங்களுக்கு உதவிகள் நல்கினர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். மலேசிய கிறிஸ்துவக் கூட்டமைப்பின் தலைவர் திரு சாம் சுரேந்திரன் கிறிஸ்துமஸ் திறந்த இல்ல உபசரிப்பிற்கு வருகை அளித்த அனைவரையும் வருக வருக என வரவேற்றதுடன் இவ்விழா நடைபெறுவதற்கு உறுதுணையாகத் திகழ்ந்த மாநில நம்பிக்கை கூட்டணி அரசிற்கும் மனமார்ந்த நன்றி மாலை சூட்டினார்.

பீனாங்கு குழந்தை காப்பகம் மற்றும் பராமரிப்பு மையங்களுக்கு 90% கழிவு வழங்கப்படும் - சோங் எங்

பினாங்கு மாநிலத்தில் இவ்வாண்டு 15 செப்டம்பர்க்குள் பதிவுப்பெறாத குழந்தை காப்பகம் மற்றும் பராமரிப்பு மையங்கள் மாநில சமூகநல கழகத்திடம் பதிவுப்பெற வழிவகுத்தப்படுகின்றனர். அவ்வாறு பதிவுப்பெற்ற குழந்தை காப்பகம் மற்றும் பராமரிப்பு மையங்களுக்கு மாநில அரசு ஓராண்டு காலத்திற்கு (15 செப்டம்பர் 2017 - 15 செப்டம்பர் 2018) 90% கழிவு வழங்கியுள்ளது என இளைஞர் & விளையாட்டு, மகளிர், குடும்பம் & சமூகம் மேம்பாடு ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சோங் எங் தீவுப்பகுதியில் நடைபெற்ற 'குழந்தை காப்பகம் மற்றும் பராமரிப்பு மையங்கள் பதிவுசெய்வோம்' எனும் நிகழ்வினை துவக்கி வைத்த பின்னர் தமதுரையில் அறிவித்தார்.

பினாங்கு மாநில சமூகநல மேம்பாட்டுக் கழகத்தின் புள்ளிவிபரம்படி 93 குழந்தை காப்பகம் மட்டுமே பதிவுப்பெற்றுள்ளன; மேலும் 88 குழந்தை காப்பகம் இன்னும் பதிவு செய்யவில்லை. இதனிடையே, பராமரிப்பு மையங்கள் 142 பதிவுப்பெற்ற



நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சோங் எங் உடன் பங்கேற்பாளர்கள்.

வேளையில் 21 பராமரிப்பு மையங்களில் இன்னும் பதிவு செய்யவில்லை. எனவே, மாநில சமூகநல கழகம் பதிவுப்பெறாமல் இருக்கும் குழந்தை காப்பகம் மற்றும் பராமரிப்பு மைய உரிமையாளர்கள் அவ்வாறு செய்யுமாறு பரிந்துரைத்துள்ளனர்.

பதிவுப்பெற்ற உரிமையாளர்கள் வழங்கப்படும் சலுகைகளை நல்ல முறையில் பயன்படுத்த வேண்டும் என ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் கேட்டுக் கொண்டார். இவர்கள் முறையான ஆவணங்களை கொண்டிருப்பதன் மூலமும் தகுதிப்பெற்ற தரப்பினரின் ஆதரவு கடிதங்களுடன் இச்சலுகையை பெறுவர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

பீனாங்கு அனைத்துலக விமான நிலையம் 100% மேம்பாட்டுத் திட்டம் காணப்படும். 6.5 லட்சம் பயணிகளின் எண்ணிக்கை 12 லட்சமாக மேம்படுத்தப்படும்.

இது போக்குவரத்து அமைச்சர் கடந்த நவம்பர் மாதம் 27-ஆம் திகதி நாடாளுமன்றத்தில் வழங்கப்பட்ட எழுத்துப்பூர்வ பதிலாகும்.

மேதகு லிம் குவான் எங் (பாகான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர்) பீனாங்கு அனைத்துலக விமான நிலையப் பயணிகளின் எண்ணிக்கை 6.5 லட்சம் அடைந்த நிலையிலும் இதுவரை விமான நிலையத்தின் மேம்பாட்டுத் திட்ட விரிவாக்கம் குறித்து ஒப்புதல் வழங்கப்படவில்லை. கடந்த 2016-ஆம் ஆண்டு 6.7 லட்சம் பயணிகள் விமான நிலையத்தைப் பயன்படுத்திய வேளையில் இந்த ஆண்டு 7.1 லட்சமாக அதிகரிக்கும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. கடந்த 2016-ஆம் ஆண்டு பீனாங்கு விமான நிலையம் பயன்படுத்திய பயணிகளின் எண்ணிக்கை மற்றும் வளர்ச்சி விகிதத்தை நாட்டின் பிற விமான நிலையங்களைக் கொண்டு ஒப்பிடுமாறு கேட்டுக்கொண்டார்.

பதில்:-

மதிப்பிற்குரிய சபாநாயகர்,

கூட்டரசு அரசாங்கம் கடந்த



பீனாங்கு அனைத்துலக விமான நிலையம் (மூலம் : இணையதளம்)

அக்டோபர் 27-ஆம் தேதி அறிவித்த வரவுச்செலவுத் திட்டத்தில் 2018 பீனாங்கு அனைத்துலக விமான நிலையத்தை மேம்படுத்த ஒப்புதல் வழங்கப்பட்டது. இந்த மேம்பாட்டுத் திட்டத்தின் வாயிலாக, அந்நிலையத்தை பயன்படுத்தும் பயணிகளின் எண்ணிக்கை 12 லட்சமாக அதிகரிக்கும். தற்போது அந்நிலையத்தை 6.5 லட்சம் பயணிகள் மட்டுமே பயன்படுத்த இயலும்.

பீனாங்கு அனைத்துலக மேம்பாட்டுத் திட்டம் குறித்து மலேசிய விமான நிலைய நிறுவனம் கலந்துரையாடல் நடத்தி வருகிறது. எனவே, பீனாங்கு விமான நிலைய மேம்பாட்டுத் திட்டம் குறித்த செலவினங்கள் அடையாளம் காணப்படவில்லை.

அக்டோபர் 2017 வரை , பீனாங்கு விமான நிலையத்தின் பயணிகளின் எண்ணிக்கை 2016-

ஆம் ஆண்டு ஒப்பிடுகையில் 449,580 இருந்து 5,922,259 பேராக அதிகரித்துள்ளது. இதன் வழி மற்ற விமான நிலையங்களைக் காட்டிலும் பீனாங்கில் 8.2% கூடுதல் வளர்ச்சி அடைந்துள்ளது. அதேவேளையில் மற்ற விமான நிலையங்களின் வளர்ச்சி விகிதம் -8.5% முதல் 13.5% வரை பதிவுச் செய்யப்பட்டுள்ளது.

பீனாங்கு ஆரஞ்சு அறிமுக விழா @ பீனாங்கு மாநில சட்டமன்றம்

பீனாங்கு ஆரஞ்சு பிரச்சார அறிமுக விழா வண்ணமயத்துடன் பீனாங்கு சட்டமன்றத்தில் கடந்த நவம்பர் 6-ஆம் திகதி சிறப்பாக நடைபெற்றது. ரோமானிய தூண்களுடன் அமைக்கப்பட்டு வெள்ளை மாளிகையாகத் தோற்றமளிக்கும் சட்டமன்றத்தில் பாலியல் குற்றங்களை நிறுத்துவதைக் குறித்து விவாதிக்கப்பட்டது. சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள் கம்பீரமானத் தோற்றத்துடன் உடை அணிந்து மதிய உணவு இடைவேளையில் சபாநாயகர் டத்தோ லாவ் சூ கியாங் உடன் வருகையளித்தனர்.

டத்தோ லாவ் சூ கியாங் பீனாங்கு ஆரங்கு பிரச்சார கூடாரத்திற்கு வருகையளித்து, பிரச்சார செய்திகளைக் காண்பித்த வண்ணம் புகைப்படம் எடுத்துக் கொண்டு தனது நல்ஆதரவை தெரிவித்தார். இதன் வழி, வருகையளித்த சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள் மற்றும் பிரமுகர்கள்

'பாலியல் குற்றத்தை நிறுத்து' எனும் பிரச்சார செய்திகளைக் காண்பித்துக் கொண்டு புகைப்படம் எடுத்து ஆதரவை தெரிவித்தனர். புகைப்படம் எடுத்து ஆதரவு தெரிவிக்கும் வருகையாளரிடம் 'குழந்தைகள், பெண்கள் மற்றும் ஆண்களுக்கு எதிரான பாலியல் கொடுமைகளை நிறுத்தும் பொருட்டு

புன்னகைக்காமல் அந்நடவடிக்கைக்குக் கண்டனம் தெரிவிக்கும் வகையில் முக பாவனை கொடுக்க நினைவருத்தப்பட்டனர். 'பாலியல் குற்றங்களை நிறுத்தும்' பிரச்சாரத்திற்கு ஆதரவு அளிப்பவர்களுக்கு ஆடையில் பிரச்சார சின்னம் பொருத்தப்பட்டு ஆரங்கு நிற கைக்குட்டையும்



பீனாங்கு ஆரஞ்சு பிரச்சாரம் 2017

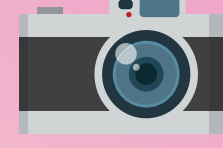


பீனாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டு கழகம்

வழங்கப்பட்டு இப்பிரச்சாரத்திற்கு ஆதரவு நல்கப்பட்டது.

பிரமுகர்களின் புகைப்படத்திற்குப் பின் காவல்துறை அதிகாரிகள், கட்டட பாதுகாவலர்கள், சேவை துறை ஊழியர்கள் வரிசையில் நின்று புகைப்படம் எடுத்துக் கொண்டனர். சட்டமன்ற கூட்டத்தொடரில் அண்மையில் ஏற்பட்ட வரலாறு காணாத வெள்ளப் பேரிடர் குறித்து விவாதிக்கப்பட்ட வேளையில் அத்தினத்தன்று ஆரஞ்சு பிரச்சார அறிமுக விழா மிக சிறப்புடன் நடைபெற்றது.

கதை பேசும் படங்கள்



பினாங்கு இளைஞர் சமூக இயக்கமும் தேக் டோம் இணை ஏற்பாட்டில் 'இளம் அறிவியலாளர் நிகழ்வு' வருகின்ற டிசம்பர் 5 தொடங்கி 22 டிசம்பர் வரை 13 வேவ்வேறு இடங்களில் நடைபெறவுள்ளது.



சங்கை பினாங்கு தொகுதியின் ஏற்பாட்டில் வசதி குறைந்த 250 ஆரம்பப்பள்ளி மாணவர்களுக்கு பள்ளி உபகரண பொருட்களை எடுத்து வழங்கினார் அத்தொகுதி சட்டமன்ற உறுப்பினர் லிம் சியூ கிம்.



வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட ஹொங் செங் கிராமத்தை பினாங்கு மாநகர் கழக ஊழியர்களுடன் இணைந்து 60 தன்னார்வ படையினர் ஒன்றிணைந்து துப்புரவு பணியில் ஈடுபட்டனர்.



மாநில அளவிலான மிதிவண்டி ஓட்டம் 2018 பிரச்சாரத்துடன் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக தலைவர் பொறிவியலாளர் ரோசாலி, இப்போட்டியில் 1,000 போட்டியாளர்கள் பங்கெடுப்பர் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.



பினாங்கு ஆரஞ்சு பிரச்சாரத்தில் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஹஜி அப்துல் மாலிக் மற்றும் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கஸ்தூரிராணி பட்டு கலந்து கொண்டனர்



கொம்தார் கோபுர ஓட்டம் வெற்றியாளர்களுடன் தஞ்சோங் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் அங் வேய் அய்க்.

Nama ADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614
PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon rashid.hasnon@penang.gov.my	(T) 04 - 646 4700
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 383 9131 (F) 04 - 383 9131
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkonyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218
BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim abdmalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my ; pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745
PADANG LALANG YB Chong Eng chong.eng@penang.gov.my	(T) 04 - 530 3028
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeepsinghdeo@penang.gov.my	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464
SEBERANG JAYA YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookiang@penang.gov.my	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885
AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926
BERAPIT YB Ong Kok Fooi ongkokfooi@penang.gov.my	(T) 04 - 530 8476
MACHANG BUBOK YB Lee Khai Loon klee78@gmail.com	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442
TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu dappenang.cagw.teh@gmail.com	(T) 04 - 899 9581
JAWI YB Soon Lip Chee dunjawi@hotmail.com	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163
PENGKALAN KOTA YB Lau Keng Ee dappengkalankota@gmail.com	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523
BAGAN DALAM YB Tanasekharan a/I Autheraphy atana@first.net.my	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870
KEBUN BUNGA YB Cheah Kah Peng kebunbunga24@gmail.com	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451
SUNGAI BAKAP YB Hj. Maktar Hj. Shapee adunan.dunsgbakap@yahoo.com	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648
KOMTAR YB Teh Lai Heng komtarN28@gmail.com	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068
PAYA TERUBONG YB Yeoh Soon Hin clementyeoh@hotmail.com	(T) 04 - 827 8868
PULAU TIKUS YB Yap Soo Huey yapsoohueydap@gmail.com	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217
PERMATANG PASIR YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man adunptgpasir@gmail.com	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226
BUKIT TENGAH YB Ong Chin Wen pkrbkttengah@gmail.com	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677
PENANTI YB Dr. Norlela Ariffin norlela.ariffin@gmail.com	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871
SUNGAI PINANG YB Lim Siew Khim dapsungaipinang@hotmail.com	(T) 04 - 282 6630
BATU UBAN YB Dr. T. Jayabalan drjayabalan@gmail.com	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699
SERI DELIMA YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji rsnrayer@gmail.com	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611
DAP PENANG HQ dappg@streamyx.com	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514
PKR PENANG HQ	(T) 04 - 397 0115

NAMA ADUN	No Tel/ No Faks
PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825
BERTAM YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670
PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555
PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630
SUNGAI DUA YB Muhammad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454
TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid jahara.hamid@gmail.com	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389
SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria datomahmud@umpangroup.com.my	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529
BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini
PULAU BETONG YB Muhammad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202
TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayooob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821

PEGAUAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
PENAGA -	-
BERTAM Asrol Sani Abdul Razak asrolpkb@gmail.com	013 - 580 6981
PINANG TUNGGAL Muhasdey Muhamad muhasdey@gmail.com	019 - 437 2887
PERMATANG BERANGAN Fahmi Abu Bakar mudiram@gmail.com	013 - 488 1601
SUNGAI DUA Rosli Hassan rosli1971@yahoo.com	019 - 410 5990
TELOK AIR TAWAR Mustafa Kamal Ahmad mustafakamalmkba@gmail.com	019 - 556 9552
SUNGAI ACHEH Mohd. Rizal Abd. Hamid rizalhamid.ppksa@gmail.com	012 - 424 3878
BAYAN LEPAS Azrul Mahathir Aziz ambasegaria.aam@gmail.com	017 - 594 1976
PULAU BETONG Mohd Tuah Ismail mtuah17@gmail.com	019 - 570 9500
TELUK BAHANG Halil Sabri Hamid halilsabri.hsh@gmail.com	017 - 460 4849

Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT	999	JPJ	04-656 4131
DIREKTORI TELEFON	103		04-398 8809
OPERATOR ANTARABANGSA	101	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
HOTLINE MBPP	04-263 7637		
ANGKATAN PERTAHANAN AWAM	04-228 9012	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
NEGERI		FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
KASTAM	04-262 2300	(BUTTERWORTH)	04-310 2377
IMIGRESEN	04-250 3419	JAMBATAN PP	04-398 7419
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340		
EPF	04-226 1000	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
SOCISO	04-238 9888	KANAK-KANAK	
		CAP	04-829 9511
		BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161
			04-281 1108
		PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

**PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/
PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS**

N1	Penaga	:	-	-	N22	Tanjong	:	012 - 465 0021	- Tina
N2	Bertam	:	012 - 466 9681	- Fatimah Bakar		Bungah	:	011 - 12441069	- Hezreen
N3	Pinang	:	017 - 424 9371	- Tasrin Tugemin	N23	Air Putih	:	04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N4	Tunggal	:			N24	Kebun	:	012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
	Pematang	:	012 - 505 1334	- Farrah Erika		Bunga	:		
N5	Berangan	:			N25	Pulau Tikus	:	017 - 956 3237	- Quah
N6	Sungai Dua	:	016 - 412 8588	- Zuhair	N26	Padang Kota	:	012 - 431 7015	- Johnny Chee
	Telok Air	:	012 - 475 4326	- Mohd. Zamri			:		
	Tawar	:			N27	Pengkalan	:	012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
N7	Sungai Puyu	:	012 - 480 5495	- Mr.Lee		Kota	:		- Razin
N8	Bagan	:	013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	N28	KOMTAR	:	010 - 811 7300	- Kalvinder
	Jermal	:		- Gesan	N29	Datok	:	04 - 226 2464	
N9	Bagan Dalam	:	016 - 473 1963			Keramat	:		
N10	Seberang	:	04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	N30	Sungai	:	04 - 282 6630	- Nayim
	Jaya	:				Pinang	:		
N11	Permatang	:	010 - 406 2128	- Nurafiqah	N31	Batu	:	04 - 282 6419	- Karuna
	Pasir	:	013 - 595 6865	- Rosli		Lancang	:		
N12	Penanti	:	04 - 538 2871	- Tira	N32	Seri Delima	:	019 - 4474362	Mahen James
		:	04 - 538 3871				:	012 - 5242549	- Anne
N13	Berapit	:	016 - 401 3507	- Mr.Lim	N33	Air Itam	:	012 - 4730736	- Janet
		:	017 - 446 1817	- Yeoh Ee Yee			:	016 - 4940705	- Toon Hoon Lee
N14	Machang	:	012 - 474 0964	- Andrew Chin	N34	Paya	:	012 - 484 1963	
	Bubuk	:	012 - 473 0964	- Ikhwan		Terubong	:		
N15	Padang	:	017 - 552 8928	- Chan			:	016 - 205 1185	- Frankie Kee
	Lalang	:	014 - 945 9786	- Lai	N35	Batu Uban	:	016 - 480 0232	- Jalal
N16	Perai	:	04 - 383 9131	- Sri Sangar			:	016 - 487 8602	- Khairul
N17	Bukit	:	013 - 518 8735	- Lim Tuan Chun			:	016 - 444 3550	- Sathya
	Tengah	:			N36	Pantai	:	04 - 646 4700	- Aliff / Shamsudin
N18	Bukit Tambun	:	016 - 404 9120	- G.Dumany		Jerejak	:		- Amirulzaman
		:	017 - 378 4448	- Khor	N37	Batu	:	019 - 498 1096	- Danny Ho
N19	Jawi	:	017 - 408 4784	- Abdul Halim		Maung	:	016 - 428 6158	- Yusof Ismail
		:	012 - 456 5018	- Mr. Khor	N38	Bayan Lepas	:	016 - 231 0806	- Aidi Akhbal
N20	Sungai	:	019 - 552 8689	- Norjuliana	N39	Pulau	:	012 - 464 3004	
	Bakap	:	012 - 542 4454	- Hasbullah		Betong	:		
N21	Sungai	:	013 - 580 2547	- Mohd. Izzuan	N40	Telok	:	017 - 413 5695	- Johan Abu Bakar
	Acheh	:				Bahang	:	017 - 569 6712	

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS
MPSP 2017**

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
David Marshel a/l Pakianathan	019 - 412 3397
Heng Yeh Shiuan	016 - 261 2460
H'ng Mooi Lye	012 - 425 2602
Kumar a/l Kanapathy	04 - 323 8757 016 - 407 6058
Mohamad Shaipol Ismail	019 - 414 6079
Satees A/l Muniandy	016 - 438 4767
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Cheong Heng	012 - 487 3101
Thomas Loh Wei Pheng	04-390 6836 012 - 409 6836
Woo Sze Zeng (Joshua)	016 - 557 6672
Zulkifli Ibrahim	012 - 477 5588
Mohd Sharmizan Mohamad Nor	011 - 1110 6456
Zaini Awang	019 - 546 3115
Ong Jing Cheng	016 - 445 5709 012 - 758 3779
Anuar Yusoff	04 - 507 5390 016 - 4616 390
Dr Amar Pritpal Abdullah	04 - 582 2020 019 - 452 2020
Shuhada Abdul Rahim	010 - 380 7672
Dr. Seow Kweng Tian	04 - 593 5493 012 - 507 2229
Fadzil Hj Abdullah	017 - 343 4464
Zulkipli Ishak	013 - 431 6161
Dr. Tiun Ling Ta	04 - 505 7288 013 - 430 2096
Wong Chee Keet	012 - 451 1312
Hamizah Abdul Manab	013 - 591 6344

SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG

Bil.	Nama	Daerah	Pejabat / Unit Kewarganegaraan	No. Telefon
1.	Chiam Heng Hak	Timur Laut	Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR.	04 - 650 5556
2.	Abdul Rahim Mohamed Nor	Barat Daya	Kuarters Kerajaan Negeri No.1, Jalan Relau, Balik Pulau.	016 - 482 3549
3.	K. Krishnasamy	Seberang Perai Utara	Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas.	012 - 488 1553
4.	P. Rachenamorthy	Seberang Perai Tengah	Pejabat Bangunan MPSP, Jalan Betek, Bukit Mertajam	019 - 457 2271
5.	A.Veerassamy	Seberang Perai Selatan	Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi.	012 - 451 5938

Nota:

Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS
MBPP 2017**

Nama	Telefon
MBPP	04 - 259 2020
Ahmad Azrizal Tahir	012 - 498 4556
Ahmad Razaaim bin Azimi	012 - 572 4711 016 - 451 9225
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Gan Ay Ling	012 - 401 2265
Goh Choon Keong	019 - 471 7931
Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Teoh Koon Gee	016 - 419 1938
Harvinder a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Joseph Ng Soon Siang	012 - 423 9143
Kala a/p Durai Raj	016 - 468 4247
Khoo Salma Nasution	017 - 456 6012
Kumaresan a/l Aramugam	014 - 945 9621
Lee Chun Kit	012 - 519 2152
Mhd. Nasir Yahya	012 - 402 6739
Muhammad Bakhtiar Wan Chik	019 - 470 8811
Nur Zarina Zakaria	011 - 1578 5098
Ong Ah Teong	012 - 410 6566
Saiful Azwan Abd Malik	016 - 463 2787
Shahrudin Mohamed Shariff	012 - 428 3160
Shung Yin Ni	012 - 413 9246
Syerleena Abdul Rashid	019 - 225 6502
Tan Chiew Choon	019 - 470 4499
Wong Yuee Harn	016 - 439 9121

**Kalendar Pelancongan
Pulau Pinang Januari 2018**



Berjalan Sempena Hari Bandaraya 1.1.2018
Website : <https://event.hawaii.com> or www.mbpp.gov.my (City-day Registration)
Enquiries : P.A. Wong (PMK) 012 543 3642 (Kuala Lumpur) Mr. Marshall (MBPP) 012 578 3775 (Kuala Lumpur) Mr. Khairul (Youth Field) 012 543 3642 (Kuala Lumpur)

1hn Januari 2018
City Walk 1.1.18

BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang
Phone : 04-650 5468 ; Fax : 04-261 5923
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

EDITORIAL

Editors :

Victor Seow (English)
Tan Kean Ming (Chinese)
G. Revatic (Tamil)

Writers :

Danny Ooi, M. Tanushalini,
Christopher Tan, Chan Lilian (English)
Tan Swee Peng, Cheah Lay Ping,
Wong Boon Foei (Chinese)
J. Patmavathy(Tamil)

Photographers :

Law Suun Ting, Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad,
Darwina Mohd. Daud, Shum Jian-Wei and Alvie Cheng

Graphic Designers :

Idzham Ahmad and Nur Afqah Zainudi

i-BITA boost for students

Story by **Tanushalini**

Moroter

Pix by **Darwina Mohd Daud**

CHIEF Minister Lim Guan Eng hopes the financial assistance granted to students entering higher learning institutions for 2017 will not only help to ease parents' burden but will also help students with their expenses.

"I hope you will return to Penang and serve the state government as we love you.

"We do not have natural resources but our biggest asset is you, you are the main source (human capital) of the state's prosperity in the future.

"Let us all together develop Penang into a more prosperous, advanced, greener, and safer state," Lim said in his speech addressing the 575 recipients of i-BITA at Dewan Sri Pinang.

Deputy Chief Minister II Prof. Dr. P. Ramasamy who also attended the cheque presentation ceremony said the students need to choose courses which meet the current demand of Malaysian industry.

"We need more manpower in the field of STEM (Science, Technology, Engineering and Mathematics), thus the state government encourages students to venture into STEM," said Ramasamy.

Also present were assemblymembers Wong Hon Wai (Air Itam), Teh Lai Heng (Komtar), Dr. T.



Lim and Ramasamy in a group photo with the recipients and their parents.

Jayabalan (Batu Uban) and acting District Officer for Northeast District Nurshamshinaz Shamsuddin.

Some 575 students (northeast district) received the one-off I-Bita 2017/2018 payment of RM1,000 (Peninsular Malaysia) and RM1,200 for those who are in Sabah and Sarawak.

Noor Nazrul Syahmi who is pursuing a degree in aerospace engineering at University Sains Malaysia (USM) was extremely excited with the financial assistance.

"I am pursuing a course that I am

passionate about, and now having received this payment is a double joy for me," said Nazrul.

Another student who is also from USM, Thaneshwari Thangesvaran, said that upon completing her degree in accounting, she will be here in Penang to serve the state and its people

"Receiving i-BITA is a great help actually as we can use it for our expenses at campus, and after finishing my studies, I will set my career in Penang to serve my beloved state and the people," said Thaneshwari.



Noor Nazrul: Double joy.



Thaneshwari: Great help

Penang's property sector still attractive, says Jagdeep

Story & pix by **Victor Seow**

SPEAKING to the press after presenting household items to flood victims at the Taman Free School community hall, state exco member for Town & Country Planning and Housing Jagdeep Singh said the property sector in the state is still doing well and is not as bleak as portrayed by the federal government.

Jagdeep was responding to the announcement by Finance Minister II Datuk Seri Johari Abdul Ghani that development for luxury properties priced more than RM1 million will be frozen due to the high instances of overhang or unsold units.

Such a generalisation, according to Jagdeep, should not be made as

among the four urban states in the country, the highest record of sales number is still in Penang.

"We don't deny that the property market has slowed. Currently, Penang records 41% in sales performance followed by Johor (36%), Selangor (26%) and Kuala Lumpur (23%). The figures prove that Penang's property sector is still attractive," he said on Nov 25.

Johari made the announcement on Nov 18 that a Cabinet decision had been made to freeze all luxury development projects due to a lack of equilibrium in the supply and demand and hence, many such unsold luxurious units in the market.

Two days later, however, Works Minister Datuk Fadillah Yusof



Jagdeep (in white shirt) with the residents and their household items to help them start anew in the aftermath of the floods.

contradicted Johari by saying it was not a total freeze, prompting reports that the federal government had made a reversal of its earlier decision.

Jagdeep, who's also Datok

Keramat assemblymember, had earlier handed out aid items such as rice, foodstuff, electrical appliances, mattresses and pillows to the Nov 4 & 5 flood victims in his constituency.

Datok Keramat, according to him, was the worst hit area on the island with 1,154 households already registered for the one-off RM700 aid as of 10am the day before (Nov 24).

Rules for pet cafes

PET cafes on Penang Island need to comply with new guidelines set by the Penang Island City Council (MBPP) when applying for a business operation licence.

“As a precaution measure to control outbreak of diseases originating from animals, MBPP has outlined several regulations for pet cafe owners to adhere to.

“Firstly, their premises need to be of commercial use, then

there should be a separate section for animals (space to place them) and eatery space; the animals need to be vaccinated by the Veterinary Services Department and obtain a passport (animal), and also get a licence from the wildlife Department.

“When applying for the business operation license, a deposit of RM2,000 will be imposed,” said councilor Ong Ah Tiong (pix) in a press confer-

ence held after the full board meeting on Nov 23.

Ong added that MBPP will assist in the submission of the relevant documents to the concerned authorities.

Existing pet cafe owners are urged to adhere to the rules set by MBPP before the new guidelines are enforced.

Meanwhile, Ong announced the new regulation introduced by the MBPP concerning out-

door events organised on the island.

“Organisers are required to pay a minimum deposit of RM500 (crowd below 1,000) and a maximum of RM5,000 (crowd more than 1,000)

“Event organisers need to ensure that the venue is cleaned-up immediately after the event has ended and failure to do so may result in the deposit being forfeited,” he said.



PBAPP's 24-hour call centre technologically advanced, says CM

Pix by **Shum Jian-Wei**

CHIEF Minister Lim Guan Eng on Dec 4 launched the new 24-hour call centre of Penang Water Supply Corporation which is located at Level 58, Komtar.

The fully outsourced facility managed by TM ONE, the complete business solutions arm of TM, features the latest technology.

“The call centre will strive to achieve the five key objectives namely (1) continuous improvement in customer services, (2) benchmarking with international call centre standards, (3) compliance with SPAN key performance indicators, (4) cost savings and (5) customer satisfaction,” he said during the launch at Komtar.

Also present were the two Deputy Chief Ministers Datuk Mohd Rashid Hasnon and Dr P. Ramasamy, and exco members Lim Hock Seng and Phee Boon Poh.

Joining them were PBAPP CEO Datuk Jaseni Maidinsa and chief technical officer of TM ONE Nizam Arshad.

In congratulating PBAPP for setting up the improved call centre, he said: “We must remember that PBAPP is Penang’s water supplier; and water supply is a 24/7 public service.

“Every day, 1.72 million people and all the businesses in Penang including multinational manufacturing operations and 5-star hotels and resorts, expect good quality treated water from PBAPP.

“If their water supply is interrupted, they want to know ‘why’; ‘what’ PBAPP is doing



The PBAPP call centre which operates 24/7 at the 58th floor of Komtar will offer up to mark services to stakeholders in Penang.

about it; and ‘how long’ it will take for PBAPP to normalise water supply services,” he stressed at the launching ceremony.

The Chief Minister also added that PBAPP had launched three key channels of communication to stay in touch with water consumers in Penang.

First among these is the “myPBA” mobile app for smartphones and tablets launched in February 2017.

Then there are frequent postings in the PBAPP Penang Facebook page to share information with the public, 24/7, via

the popular social media platform.

“At the same time, PBAPP is promoting water saving tips and devices to encourage people to conserve water at home and lower Penang’s high per capita domestic consumption,” he said.

Meanwhile, Jaseni said PBAPP had been publicising its new 24-hour Call Centre contact number (04-255 8255) since May 2017.

“The number change was necessary because PBAPP has fully outsourced its call centre services to TM ONE.”

Jaseni cited five key reasons for the establishment of the new PBAPP 24-hour Call Centre.

a. Continuous improvement in customer services, in accordance with PBAPP’s ISO 9001: 2015 commitment.

b. Benchmarking the PBAPP 24-hour Call Centre’s services to the international ‘Customer Operations Performance Centre’ (COPC) standards, via the collaboration with TM ONE,

c. Continuing compliance to the key performance indicators (KPIs) set by the National Water Services Commission (SPAN) for attending to cus-

tomers complaints. PBAPP’s customer base grew by 23.8% from 476,179 registered water consumers in 2008 to 589,797 consumers in 2016.

d. Cost savings over a 10-year period through outsourcing, instead of upgrading PBAPP’s previous call centre that had been operational during the 2002 – 2016 period, and

e. Customer satisfaction through the provision of precise and timely information to consumers, who are likely to call PBAPP only when they need advice, assistance or information.

Colourful year end with Pesta

PESTA Pulau Pinang 2017, which is one of the most anticipated events, offers a colourful wrap up for the year 2017.

“This celebration actually opens the door towards generating more business and job opportunities throughout the event at the site,” said Chief Minister Lim Guan Eng after officiating the 51st Pesta Pulau Pinang on Nov 28..

“I understand that this year some 154 entrepreneurs are selling a wide range of products such as electronics, healthcare, tourism packages, interior design, wood-based products, textile and clothes, craft, carpets and food trucks are also awaiting to offer a delightful gastronomic experience,” Lim added.

Also present were State Assembly Speaker Datuk Law Choo Kiang, Deputy Chief Minister 1

Datuk Mohd Rashid Hasnon, State Secretary Datuk Seri Farizan Darus, state exco members and state finance officer Datuk Sarul Bahiyah Abu.

“Come and take a selfie at the ‘I♥Penang selfie’ corner to create memorable moments.

“This year, the lighting at Pesta Pulau Pinang 2017 has been upgraded to make it more vibrant.

“Pesta Pulau Pinang 2017’ is scheduled to be held for 37 days, starting from Nov 25 until Dec 31 themed ‘Jom Pi Pesta!’,” he added.

“We are targeting some 650,000 visitors for the event but even if it hits around 500,000 visitors, I would see that as fruitful with all the promotions that we have been doing through social media and by other means,” said Sarul Bahiyah.



(from left) Farizan, Rashid, Lim, Sarul Bahiyah and Law at the launch of Pesta Pulau Pinang 2017

Penang Umno chief rapped for claiming credit

Story by **Christopher Tan**

CHIEF Minister Lim Guan Eng has slammed Penang Umno Liaison Committee chairman Datuk Seri Zainal Abidin Osman after the latter allegedly claimed credit for efforts done by the present state government.

“Zainal Abidin alleged that the Penang government would obtain 110 acres of ready reclaimed land as according to the concession agreement between the previous Penang government and the developer of the Seri Tanjung Pinang (STP) Reclamation Project in Tanjung Tokong.

“The old land reclamation agreement inked during the previous Barisan government contained confidentiality clauses, hence, I cannot reveal it.

“However under the agreement, the developer will only be paying RM1 per sq ft for the right to the land reclamation.

“The deal, then, was that the developer would be giving 10% or about 68 acres of net salable land to the state government.

“The agreement then, was not ‘110 acres of ready reclaimed land’ but only 68 acres of land,” Lim told a press conference at his office in Komtar on Dec 4.

Lim said the present Paka-

tan Harapan state government renegotiated the deal with the developer and managed to obtain double the amount of land, totaling 136 acres of land.

“When we took over the state government, we felt that the agreement was against the interest of the state. Hence, we renegotiated.

“I was shocked when Zainal Abidin tried to claim credit for efforts taken by the current Pakatan state government,” Lim added.

He also highlighted another deal - the 650ha reclamation project on the mainland which was awarded to Rayston Consortium Sdn Bhd by the previous Barisan state government.

“Based on the agreement, the developer must hand over 5% of land to the state.

“Again, we renegotiated and they (the consortium) are willing to give us more (land).

“We will inform you the additional land we managed to get after we sign the agreement,” he said.

Lim said the people could see who placed the future of Penang at a disadvantage.

“We were shocked that they (previous state government) could work out such deals that were clearly unfair; yet they say that they have done good for the people of Penang,” Lim said.



MBPP workers clearing the overgrown shrubs in Hong Seng Estate.

Working hard to mitigate flood

Pix by **Alvie Cheng**

SOME 60 volunteers and workers from the Penang Island City Council (MBPP) gathered recently in Hong Seng Estate to carry out flood mitigation works at the village.

Equipped with the needed tools, they went to the village as early as 8am to clean up clogged drains, wash the roads and others.

MBPP councillor Chris Lee said the initiative was to help the villagers “get back to 100%”.

“The villagers have been struggling since the Nov 4 and 5 flood. We understand their struggles.

“This clean-up effort could be the most extensive ever done as we want to ensure the community fully recovers from the flood,” he said at Hong Seng Estate on Dec 3.

Lee said the volunteers and workers ensured that the drains in the village were not clogged, and the basic infrastructure and roads were cleaned.

The event was jointly held by the Penang government, MBPP, Hong Seng Village Development and Security Committee (JKKK) and Pulau Tikus assemblymember Yap Soo Huey’s service centre.

Water tariff reviews, charges Putrajaya's prerogative, says PBAPP CEO

Story by **Victor Seow**

SPEAKING to the press on Nov 24, Penang Water Supply Corporation (PBAPP) CEO Datuk Jaseni Maidinsa clarified that it is the prerogative of the federal government and for that matter, the Energy, Green Technology and Water Minister, to determine water tariff reviews and charges in Malaysia as stipulated in The Water Services Industry Act 2006 (Act 655).

"The federal government is the authority that approves water tariffs and charges in Malaysia in accordance with the Water Services Industry



Jaseni on water charges.

Act 2006. As such, it may be said that the federal government determines the tariffs and charges for water supply

services in Malaysia," Jaseni said.

"On Nov 22, various print and electronic media published reports quoting Datuk Seri Dr. Maximus Ongkili, the Minister of Energy, Green Technology & Water, as saying the federal government does not determine the water tariffs of any state," he added.

To further enforce his points in rebutting the Minister's alleged error, highlighted copies of Sections 84 (1) and 15 (e) of The Water Services Industry Act 2006 which specially deal with the Minister's role and scope of responsibilities were distributed to the press.

"The latest submission (from PBAPP) to SPAN was dated Nov 20 and PBAPP is awaiting an official response from SPAN on the status of the application (to review Penang's Water Conservation Surcharge) and the recommendation to the Minister. If the gazetting of water tariffs and charges as national regulations are not required, PBAPP wouldn't have to wait for a response from SPAN or for the Minister to make a new regulation.

"This clearly proves the federal government is the authority that determines water tariffs and water supply service charges in every state in Malaysia including Penang," noted Jaseni.

Lending a helping hand to flood victims

Pix by **Alissala Thian**

A TOTAL of RM339,604.55 was raised by the Young Buddhist Association of Malaysia (YBAM) and the Yayasan Belia Buddhist Malaysia (YBBM) to aid the Nov 4 and 5 flood victims in Penang.

YBBM chairman Datuk Ang Choo Hong said the association and foundation initiated the relief fund on Nov 6 to assist the victims affected by the flood.

"The effort was warmly received by the Buddhist societies and even school children, who generously donated to the fund. We are grateful to them.

"As of Nov 25, YBAM and YBBM have

successfully collected RM339,604.55 and we would like to hand over the amount to the state to assist the victims," Ang told a press conference at Tech Dome Penang on Nov 28.

Chief Minister Lim Guan Eng said the state was grateful with the effort and contribution by the association and the foundation to aid the flood victims.

Ang (fourth from left) presenting a mock cheque to State Financial Officer Datuk Sarul Bahiyah Abu (seventh from left) as Lim, Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon (sixth from left), state exco members and members from the association and foundation look on.



• **Perlukan Modal Tambahan? • Ingin..... Kembangkan Perniagaan?**
• **Dapatkan Pinjaman Mikro Kredit PTSR Segera!!!**

TANPA CAGARAN & PENJAMIN

PINJAMAN MIKRO KREDIT PROJEK TITIAN SAKSAMA RAKYAT (PTSR) NEGERI PULAU PINANG

SYARAT KELAYAKAN

- Warganegara Malaysia berumur antara 18-60 tahun • Berniaga dan menetap di Pulau Pinang
- Mempunyai lesen perniagaan dan telah berniaga sekurang-kurangnya 6 bulan

RM1,000 - RM6,000 (PINJAMAN PERTAMA)
TEMPOH BAYARAN BALIK 1 TAHUN
TANPA FAEDAH

MAKSIMA RM20,000 (PINJAMAN KALI KE-2, KE-3 & KE-4)
TEMPOH BAYARAN BALIK 2 TAHUN
8% FAEDAH SETAHUN

HUBUNGI: Unit PTSR, Bahagian Pembangunan Usahawan, Perbadanan Pembangunan Pulau Pinang
Bangunan Tun Dr. Lim Chong Eu, No.1, Persiaran Mahsuri, Bandar Bayan Baru, Bayan Lepas, Pulau Pinang

Tel: 04-634 0111 (samb: 141/125/182/354/479) Faks: 04-642 6916

Bridging cultural divides

Story by **Christopher Tan**

Pix by **Law Suun Ting**

PENANG and Austria are looking at bridging cultural gaps with art and music.

Austrian ambassador to Malaysia and Brunei Dr Michael Postl hoped to share the Austrian art, music and culture with the people of Penang.

"I experienced the 14th Penang Island Jazz Festival recently and it was well organised with nice music. People were enjoying themselves," he said during his courtesy call on Chief Minister Lim Guan Eng at his office on Dec 4.

Lim welcomed Austria to share its music, art and culture with the people of Penang.

"Perhaps, we can have cultural shows for Austrian singers to showcase their talents," Lim said.



Lim Guan Eng (right) having a light moment with Postl (centre) and Jungwirth during the courtesy visit in Komtar.

Lim also promoted Penang as the crucible of art, culture, literature and music.

"Share with us the majesty

and romance of Vienna," Lim added.

Lim also sang praises of the people of Penang and the public for their assistance

after the Nov 4 and 5 floods.

"We are grateful that we are able to get our act together with the help from the public and we bounced

back," Lim said.

Also present was Austrian honorary consul in Penang Berthold Jungwirth.



EXO HORIZON

@ Juru Sentral
Bukit Mertajam
HAKMILIK KEKAL
5% Discount Untuk Bumiputera

SOHO/Pejabat Studio 39 Tingkat Jumlah Unit: 175

Harga Jualan:
RM245,000.00 (min)
RM952,400.00 (mak)

Keluasan Binaan:
510 kps (min)
1800 kps (mak)

*No Kelulusan Pelan Bangunan:
MPSP / 40 / 20-41 / 51
Tarikh Dijangka Siap:
Tahun 2019*



Kedai Pejabat 7 Tingkat (3 unit)

Kedai Pejabat 4 Tingkat (14 unit)

Harga Jualan:
RM 4,000,000.00 (min)
RM 11,700,000.00 (mak)

Keluasan Binaan:
24' x 70' x 4 (min)
37' x 70' x 7 (mak)

*No Kelulusan Pelan Bangunan:
MPSP / 40 / 20 - 41 / 47
Tarikh Dijangka Siap:
Tahun 2019*



Pemaju:



Exopuri Development Sdn. Bhd. (375801-K)

No.1349, Jalan Berjaya, Kampung Baru, 14000 Bukit Mertajam, Pulau Pinang

Tel: 04-537 5333 Fax: 04-538 1001 Email: info@exopuri.com Website: www.exopuri.com

Pembeli-pembeli Bumiputera yang berminat sila hubungi:

Bahagian Perumahan,

Pejabat Setiausaha Kerajaan Negeri

Paras 20, KOMTAR, 10530 Pulau Pinang

Tel: 04-6505 242/6505 244 Fax: 04-2622 904

Marathon sees biggest turnout ever

IT gets bigger every year and this time the Penang Bridge International Marathon (PBIM) 2017 saw the participation of some 35,000 runners.

This annual event is the most awaited run of the year by all sports enthusiasts, both local and foreign.

Chief Minister Lim Guan Eng who attended the prize giving ceremony on Nov 26 said that this year some 7,000 runner took part in the full marathon which is the largest number of participation since its launch.

"This event, which is named as the 'Largest Bridge Run' for four consecutive years, has placed Penang as one of the leading destination for sports tourism in the region.

"This year we are delighted to welcome 35,000 runners from 85 countries," said Lim at the event.

Kenya's Margaret Njuguna, 48, and Josphat Kiptanui, 31, conquered the 42km full marathon in the Women's Open Category and Men's Open

Category respectively.

They each won a cash prize of RM22,000.

Also present were Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon, Deputy Chief Minister II Prof. P. Ramasamy, exco for Tourism Development Danny Law and Penang Amateur Athletic Association president Datuk Syed Mohamed Aidid.

Njuguna, who is a mother of five and an athlete by profession, was extremely happy to win the title for the second consecutive year.

"I'm really happy having won in this run and will be using the cash reward to support my family", said Njuguna when approached after receiving the medal and cash prize.

Meanwhile, Kiptanui said he had undergone vigorous training in preparation for the PBIM and was elated with his achievement.

"In 2015, I participated in the half-marathon but this year I decided to go for the full marathon and am absolutely glad that my hard work paid off," said Kiptanui.

'Wait for marathon's post mortem report'

PARTICIPANTS at this year's Penang Bridge International Marathon (PBIM) held on Nov 26 have been advised to wait for the organiser's post-mortem report on the event.

"We are waiting for a post mortem report from the organising committee," PBIM chairman Danny Law Heng Kiang said when asked about the alleged shortcomings.

"I received confirmation yesterday that they will send the report soon," Law, who's also exco for Tourism De-

velopment & Culture, said at the sidelines of the press conference on the Penang International Dragon Boat Festival 2017 at Komtar.

Among the grievances raised were not enough medals, expired food and wrong T-shirt sizes.

Some local dailies front-paged the agony of famished participants who had to wait more than three hours to get their food.

There were also a string of other complaints that runners claimed were a setback for the organisers.



Participants taking part in the run in full force.

RESULTS

•Full marathon men

1. Josphat Kiptanui Too (Kenya)
2. Bernard Mwendia Muthoni (Kenya)
3. Stephen Mugambi (Kenya)

•Full marathon women

1. Margaret Njuguna (Kenya)
2. Chemutai Immaculate (Uganda)
3. Edinah Koech (Kenya)

•Full marathon men veteran

1. Joseph Mwangi Ngare (Kenya)
2. Hillary Kipkeny Koech Kipkering (Kenya)
3. John Kiprop Samoei (Kenya)

•Full marathon women veteran

1. Julia Wangui Njari (Kenya)
2. Caroline Nduta Ngugu (Kenya)
3. Chothip Kan-Uam (Thailand)

•Half-marathon Men

1. Mburu John Muiruri (Kenya)
2. James Munyi Maregu (Kenya)
3. Joshua Kiplangat Belet (Kenya)

•Half-marathon Women

1. Peninah Jepkoech Kigen (Kenya)
2. Beatrice Jepkrokir Rutto (Kenya)
3. Vivan Chepkirui (Kenya)

•Half-marathon Men Veteran

1. Vadivelu Arumugam (Malaysia)
2. Baskaran Kuppusamy (Malaysia)
3. Devandran V.Nagaratnam (Malaysia)

•Half-marathon Women Veteran

1. Susan Khoo (Malaysia)
2. Siraphat Boot Jeen (Thailand)

3. Tan Chin Fong (Malaysia)

•10KM Men

1. Edwin Maritim (Kenya)
2. Simon Rotich (Kenya)
3. Enock Kipchichir Kigen (Kenya)

•10 KM Women

1. Maitaya Elizabeth Wanza (Kenya)
2. Teoh Kim Chyi (Malaysia)
3. Teoh Kim Ling (Malaysia)

•10 KM Junior Boys

1. Devesshraj Sathiahmoorthy (Malaysia)
2. Zaiyusri Zainon (Malaysia)
3. Thinan Gunasegaran (Malaysia)

•10 KM Junior Girls

1. Ainur Shafiqah Azmi (Malaysia)
2. Chuah Wan Yong (Malaysia)
3. Kughasheeny Govinda Murali (Malaysia)



Kiptanui and Njuguna with their winning cheques.



TABUNG USAHAWAN TANI MUDA NEGERI PULAU PINANG

**BORANG-BORANG BOLEH
DIDAPATI DI:**

JABATAN PERTANIAN
+04-537 2142

JABATAN PERIKANAN
+04-657 2777

**JABATAN
PERKHIDMATAN VETERINAR**
+04-508 4368

Accolades for Penang Island City Council

THE Penang Island City Council (MBPP) has been given recognition for its various achievements and this was announced by Mayor Datuk Maimunah Mohd Sharif in the full board meeting held at Town Hall on Nov 23.

In conjunction with the "World Town Planning Day 2017" organised by the Ministry of Urban Wellbeing, Housing and Local Government, MBPP

was given recognition at the award ceremony held at Puteri Harbour, Johor Baru on Nov 11 for implementing the "Green Neighbourhood Development Initiatives 2017".

Besides that, MBPP also received certificate of appreciation and a cash reward of RM4,500 for dedicating a bicycle lane (Category-City) and also received the certificate of appreciation and a cash reward of



The MBPP team led by Maimunah, heads of departments and councillors in a group photo with the awards received.

RM4,500 for providing a pedestrian walkway' (Category-City).

Chowrasta Market, which is under the administration of the city council, received "The Edge Malaysia PAM Green Excellence Award 2017" in October at Grand Hyatt, Kuala

Lumpur.

Moving on to the upcoming programmes organised by MBPP, "Festival Seniloka" which will be held on Dec 9-10 at Pusat Belia, Lebuh Aceh and Armenian Park will feature a workshop on shibori techniques

and caricature, theatre performances and many other interesting programmes related to arts and culture are in store.

Sports activities such as "Go Green Run 2017" on Dec 17, City Walk 2018 and City Ride 2018 are also in the line-up.

Good response to Design Village

CHIEF Minister Lim Guan Eng said sales at Design Village had reached 78% by October this year and the target is set to reach 85% by April next year.

"By then we will have more outlets and vendors to boost critical mass in sales," noted Lim.

He said this when officiating the first anniversary of Design Village Penang Outlet Mall at Bandar Cassia in conjunction with the "Jom Jiak" food festival on Nov 24.

The Chief Minister said Design Village is now attracting a lot of Thai tourists.

"Hopefully with the opening of direct flights by Qatar Airlines to Doha more tourists will be brought in from the UK to Penang," he said.

The "Jom Jiak" food festival aims to introduce international cuisines to the mall, putting up a pavilion/booth for each country or cuisine space at the mall.

Showcasing an array of cooking styles, from cafes to restaurants and hawkers to food trucks, visitors are able to savour scrumptious food



Foodies at the "Jom Jiak Food Festival" were spoiled for choice with the fine range of food and drinks available.

from all over the globe at one place.

Design Village, the only outlet mall in the northern region built by PE Land (Penang) Sdn Bhd, features a coterie of fashion shops, including international and regional brands at discounted price was launched on Nov 23, 2016.

The food festival was held over three days from Nov 24 -26.

MBPP always gives preference to disabled person parking, says mayor

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Cheah Lay Ping**

THE Penang Island City Council (MBPP) enforcement officers involved in the clamping incident on Nov 20 had acted according to standard operating procedures observed by the council.

According to the SOP, any vehicle not following parking regulations will be clamped and a notice will be pasted on the windscreen to notify the owner of the violation.

In the particular case which took place on Nov 20, the owner of the vehicle (PGW1310) had parked her car in a designated disabled person (OKU) parking lot at Jalan Macalister around 12.10pm.

A short while later, two MBPP enforcement officers, during their rounds, saw the illegally parked car and proceeded to clamp the car concerned, and issued a summons that was pasted on the windscreen.

"The car owner was not around when the officers did the clamping," mayor Datuk Maimunah Mohd Sharif told a press conference on Nov 23 at the council's office in George Town.

She said the council has always given

preference for disabled person parking lots to be used by this group of people with special needs as there is a limited number of such parking lots on the island.

She added that in the Nov 20 incident (which had since gone viral on Facebook), it was understood that she was in the process of applying for a disabled person sticker for her car when the clamping happened.

After about two hours, at around 2.02pm, she returned to her car with her mother in a wheelchair, paid the summons and had the wheel clamp removed.

"According to the SOP observed by the council, the enforcement officers concerned can only remove the clamp after the summons has been paid.

"We have prepared the disabled person sticker for the owner of car PGW1310. She can come to the council office to collect the sticker once her application is approved," added Maimunah.

Maimunah also advised all disabled person car owners to have their car parking sticker and OKU identification card displayed on their car dashboard to prevent any misunderstanding and help facilitate parking enforcement officers in carrying out their duties.

■这款早期的我国邮票，唤起林冠英幼时收集邮票的回忆。



■王祖胜收集多国的纸钞。

■王祖胜(右)向林冠英介绍其收藏品。

14岁少年携收藏品会面 林冠英赞槟城有光明未来

一封鼓起勇气写的信，让14岁的王祖胜受邀到槟州首长办公室，与林冠英见面。

报导■谢丽萍

摄影■Darwina Mohd Daud、部分图为受访者提供

热爱收藏邮票、硬币和旧钞票王祖胜，致函槟州首席部长林冠英，信中表述希望有机会向首长展示其收藏品。林冠英随即邀请王祖胜前往首长办公室，以观赏收藏品。

王祖胜来自大山脚，就读于日新国民型中学。他指出，他从9岁开始对收藏邮票、硬币和旧钞票产生兴趣，平时会通过网购或与外国朋友进行交换，以增加藏品数量。此外，他也曾在父亲陪同下，到国行外排队以购买纪念硬币。

未来想投身政治的他，视林冠英为偶像，却未曾有机会见到首长，为此才有了给首长写信的想法。在未与家人商量的情况下，他直接致函首长，并在收到回函后才告知家人此事，让家人吓了一跳。而成功收到回函，也让他兴奋得睡不着觉。

王祖胜在信中介绍自己是名货币收藏家，藏品包括硬币、钞票、邮票、信用卡、古董和政治家或明星的信件与物件。他写道，首长成功将槟城带上高峰，令槟城人骄傲，也是他知道的最杰出政治领袖之一，为此希望能跟首长见面，展示其收藏品。

王祖胜是在公公王金成、父亲王璋铨、母亲黄凤萍和妹妹王美婷的陪伴下，于11月28日（周二）下午来到位于光大的首长办公室，与林冠英分享他的收藏心得。

林冠英说，印象中他是首次收到学生个人向他寄出私人信件。王祖胜信中流利的英文，及与时下年轻人不同的爱好，给他留下深刻印象，为此决定邀请对方见面。

他指，现代社会已经很少有年轻人爱好收藏邮票、硬币和旧钞票，通过欣赏王祖胜的收藏品，也让他回想到自己的童年。他希望王祖胜的家人能继续支持孩子的爱好，毕竟这是非常难得的。

“当有一名14岁少年，能书写流利英文，并拥有收藏邮票、硬币和旧钞票这健康嗜好时，我为他感到骄傲。我也能从中看到槟城光明的未来，为此我决定见他。我要见一见写这封信的少年，而事实上，他的确既可爱又有才华。”

会上，林冠英赠送了一件“我爱槟城”T恤和两本《人民首长：林冠英漫画传》予王祖胜，而后者也回赠一套马来西亚第三代硬币予林冠英。



■王祖胜展示其收藏品。

■林冠英(左4)鼓励王祖胜(右2)继续坚持其爱好，左起为黄凤萍、王美婷、王璋铨和王金成。



■马中建交40周年纪念币(左)也是王祖胜的藏品之一。